

## PRECEPTS & SAMADHI TRUE INCENSE PRAISE

戒 定 真 香 讚  
계 정 진 향 찬

THE INCENSE OF TRUE PRECEPTS AND SAMADHI IS BURNING TO REACH HEAVEN.

계향, 정향, 진짜 향기 하늘까지 치솟네.

JÌÈ DÌNG ZHÈN XIĀNG FÉN Qǐ CHŌNG TIĀN SHàng  
戒 定 真 香 焚 起 沖 天 上  
계 정 진 향 분 기 충 천 상

WE, THE SINCERE DISCIPLES, OFFER IT IN A GOLDEN CENSER.

금로에 가득한 제자의 정성이여

DÌ Zǐ QIÁN CHÉNG RÈ Zài JīN LÚ SHàng  
弟 子 虔 誠 熱 在 金 爐 上  
제 자 건 성 열 재 금 로 상

IT IMMEDIATELY SPREADS THROUGH THE TEN DIRECTIONS.

순식간에 그 향이 온 세계에 가득하니

QǐNG KÈ YīN YŪN JÍ BIÀN MǎN SHÍ FĀNG  
頃 刻 氤 氳 即 遍 滿 十 方  
경 각 인 온 즉 변 만 시 방

IN THE PAST, YASODHARA AVOIDED CALAMITIES, AND AVERTED DISASTERS AND OBSTACLES.

과거에 야소다라 부인께서 재난을 면한 향입니다.

Xī Rì YÉ SHŪ MIǎN NÀN XIĀO ZĀI ZHàng  
昔 日 耶 輸 免 難 消 災 障  
석 일 야 수 면 난 소 재 장

HOMAGE TO THE INCENSE CLOUD CANOPY BODHISATTVA, MAHASATTVA. (3X)

NÁ MÓ XIĀNG YŪN GÀi PÚ SÀ MÓ HÈ SÀ.  
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩  
나 무 향 운 개 보 살 마 하 살 (3x)

(REPEAT LAST LINE 3 TIMES, BOWING EACH TIME AND ENDING WITH A HALF-BOW /

三遍，三拜，讚畢問訊

# SHURANGAMA MANTRA

楞嚴咒  
능엄주

NA MO SHURANGAMA ASSEMBLY OF BUDDHAS AND BODHISATTVAS. (3x)

NÁ MÓ LÈNG YÁN HUÌ SHÀNG FÓ PÚ SÀ.  
南無 楞嚴會上佛菩薩  
나무 능엄회상불보살

O DEEP AND WONDROUS DHARANI UNMOVING HONORED ONE  
미묘하고 청정한 다라니를 지니신 흔들림이 없으신 세존께서는

MIÀO ZHÀN ZǒNG CHÍ BÚ DÒNG ZŪN,  
妙湛總持不動尊  
묘담총지부동존

SUPREME SHURANGAMA APPEARS MOST RARELY IN THE WORLD.  
수능엄왕으로서 세상에 드문 존재이십니다.

SHǒU LÈNG YÁN WÁNG SHÌ XĪ YǒU,  
首楞嚴王世希有  
수능엄왕세희유

EXTINGUISHING DELUDED THOUGHTS FROM COUNTLESS KALPAS PAST.  
억겁 동안 뒤바뀌었던 저의 허망한 생각을 없애주셔서

XIĀO Wǒ Yì QÍ DIĀN DǎO XIǎNG.  
銷我億劫顛倒想  
소아억겁전도상

I NEEDN'T PASS THROUGH AEONS TILL THE DHARMA BODY'S GAINED.  
아승지겁을 거치지 않고 법신을 얻게 하였습니다.

BÚ Lì SÈNG QÍ HUÒ Fǎ SHĒN,  
不歷僧祇獲法身  
불력승기획법신

I WISH TO NOW ATTAIN THE WAY: AND AS THE DHARMA KING,  
이제 저희들은 불과를 얻어 보왕이 되어서

YUÀN JĪN DÉ GUǒ CHÉNG BǎO WÁNG,  
願今得果成寶王  
원금득과성보왕

I'LL THEN RETURN TO RESCUE BEINGS MORE THAN GANGES' SANDS.  
항하의 모래수와 같이 많은 중생을 제도하고자 합니다.

HUÁN DÙ RÚ SHÌ HÉNG SHĀ ZHÒNG.

還 度 如 是 恆 沙 衆。  
환 도 여 시 항 사 중

THIS DEEP RESOLVE I OFFER TO THE MYRIAD BUDDHAS' LANDS,  
이러한 깊은 마음으로 티끌 수같이 많은 국토를 받들면

JIĀNG Cǐ SHĒN XĪN FÈNG CHÉN CHÀ,

將 此 深 心 奉 塵 刹，  
장 차 심 심 봉 진 찰

AND THUS ENDEAVOR TO REPAY THE BUDDHA'S BOUNDLESS GRACE.  
이것은 부처님의 은혜에 보답하는 것이라 하겠습니다.

SHÌ ZÉ MÍNG WÉI BÀO FÓ ÈN.

是 則 名 為 報 佛 恩。  
시 즉 명 위 보 불 은

I HUMBLY ASK THE BHAGAVAN TO CERTIFY MY QUEST:  
엿드려 청하옵나니, 세존께서는 증명하여 주소서.

FÚ QǐNG SHÌ ZŪN WÈI ZHÈNG MÍNG,

伏 請 世 尊 為 證 明，  
복 청 세 존 위 증 명

TO ENTER FIRST THE EVIL WORLD—THE FIVE TURBIDITIES;  
오탁악세에 먼저 들어가

WŪ ZHUÓ È SHÌ SHÌ XIĀN RÙ,

五 濁 惡 世 摶 先 入，  
오 탁 악 세 서 선 입

IF YET A SINGLE BEING'S NOT ACCOMPLISHED BUDDHAHOOD  
만약 한 중생이라도 성불하지 못하는 이가 있다면

RÚ YÍ ZHÒNG SHĒNG WÈI CHÉNG FÓ,

如 一 衆 生 未 成 佛，  
여 일 중 생 미 성 불

ACCORDINGLY I ALSO MUST RENOUNCE NIRVANA'S BLISS.  
결코 열반에 들지 않겠습니다.

ZHŌNG BÙ YÚ Cǐ Qŭ NÍ HUÁN.

終 不 於 此 取 泥 洹。  
중 불 어 차 취 니 원

O GREAT IN COURAGE, GREAT IN POWER, GREAT COMPASSIONATE ONE!  
큰 자비와 큰 힘을 지니신 거룩하신 분이시여

DÀ XÍÓNG DÀ LÌ DÀ CÍ BÈI,  
大雄 大力 大慈 悲，  
대 응 대 력 대 자 비

I PRAY WOULD NOW UNCOVER AND DISPEL MY SUBT'LEST DOUBTS.  
다시금 저희들의 미세한 의혹을 없애주시어

XÌ GÈNG SHÈN CHÚ WÉI XÌ HUÒ,  
希 更 審 除 微 細 惑，  
희 경 심 제 미 세 혹

THUS CAUSE ME QUICKLY TO ATTAIN SUPREME ENLIGHTENMENT,  
저희들이 하루 빨리 위없는 깨달음에 올라

LÌNG Wǒ ZǎO DÈNG WÚ SHàng JUÉ,  
令 我 早 登 無 上 覺，  
영 아 조 등 무 상 각

AND SIT WITHIN THE BODHIMANDAS OF THE TENFOLD REALMS  
시방세계의 도량에 앉게 하소서.

YÚ SHÍ FĀNG JIÈ ZUÒ DÀO CHǎNG.  
於 十 方 界 坐 道 場。  
어 시 방 계 좌 도 량

AND EVEN COULD THE NATURE OF SHUNYATA MELT AWAY  
허공의 성품은 없어질 수 있어도

SHùn RUò DUō XìNG Kě XIĀO WÁNG,  
舜 若 多 性 可 銷 亡，  
순 약 다 성 가 소 망

MY VAJRA-LIKE SUPREME RESOLVE WOULD STILL REMAIN UNMOVED.  
견고한 이 마음은 변함이 없을 것입니다.

SHUò JĀ LUÓ XĪN WÚ DÒNG ZHUǎN.  
爍 迦 羅 心 無 動 轉。  
삭 가 라 심 무 동 전

NA MO ETERNALLY ABIDING BUDDHAS OF THE TEN DIRECTIONS.  
모든 곳에 항상 계시는 부처님께 귀의합니다.

NÁ MÓ CHÁNG ZHù SHÍ FĀNG FÓ.  
南 無 常 住 十 方 佛◎。  
나 무 상 주 시 방 불

NA MO ETERNALLY ABIDING DHARMA OF THE TEN DIRECTIONS.

모든 곳에 항상 계시는 가르침에 귀의합니다.

**NÁ MÓ CHÁNG ZHÙ SHÍ FĀNG Fǎ.**

南無常住十方法。

나 무 상 주 시 방 법

NA MO ETERNALLY ABIDING SANGHA OF THE TEN DIRECTIONS.

모든 곳에 항상 계시는 스님들께 귀의합니다

**NÁ MÓ CHÁNG ZHÙ SHÍ FĀNG SĒNG.**

南無常住十方僧。

나 무 상 주 시 방 승

NA MO SHAKYAMUNI BUDDHA.

**NÁ MÓ SHÌ JIĀ MÓU NÍ FÓ.**

南無釋迦牟尼佛。

나 무 석 가 모 니 불

NA MO SUPREME SHURANGAMA OF THE BUDDHA'S SUMMIT.

**NÁ MÓ FÓ DǐNG SHǒU LÈNG YÁN.**

南無佛頂首楞嚴。

나 무 불 정 수 능 엄

NA MO GUAN SHI YIN BODHISATTVA.

**NÁ MÓ GUĀN SHÌ YĪN PÚ SÀ.**

南無觀世音菩薩。

나 무 관 세 음 보 살

NA MO VAJRA TREASURY BODHISATTVA.

**NÁ MÓ JĪN GĀNG ZÀNG PÚ SÀ.**

南無金剛藏菩薩。

나 무 금 강 장 보 살

AT THAT TIME THE WORLD HONORED ONE FROM THE FLESH MOUND AT THE  
CROWN OF HIS HEAD

그 때에 세존께서 머리의 육계에서

**ĒR SHÍ SHÌ ZŪN, CÓNG RÒU JÌ ZHŌNG,**

爾時世尊，從肉髻中，

이 시 세 존, 종 육 계 중

RELEASED A HUNDRED-JEWELED LIGHT AND A THOUSAND PETALED RARE LOTUS  
AROSE FROM THE MIDST OF THE LIGHT.

수많은 보배로운 광명을 방출하시니, 그 광명 가운데 천 잎의 보배로운 연꽃이 솟아오르고

Yǒng bǎi bǎo guāng, guāng zhōng yǒng chū, qiān yè bǎo lián,  
涌百寶光，光中涌出，千葉寶蓮  
용백보광，광중용출，천엽보련

SEATED WITHIN THE PRECIOUS FLOWER WAS A TRANSFORMATION BODY OF THE  
THUS COME ONE,

화신 여래가 연꽃 위에 앉아 계시면서

Yǒu huà rú lái, zuò bǎo huá zhōng,  
有化如來，坐寶華中，  
유화여래，좌보화중

WHOSE CROWN IN TURN EMITTED TEN RAYS OF THE HUNDRED-JEWELED  
EFFULGENCE.

정수리에서 열 줄기의 백보광명을 발하셨다.

Dǐng fàng shí dào, bǎi bǎo guāng míng,  
頂放十道，百寶光明，  
정방십도，백보광명

ALL THE MYRIAD LIGHTS SHONE 'ROUND ABOUT, EVERYWHERE REVEALING SECRET  
TRACE VAJRA SPIRITS, MANY AS THE SANDS OF TEN GANGES RIVERS.

광명마다 십 향하의 모래 수와 같이 수 많은 금강밀적이 나타나

Yī yī guāng míng, jiē biān shì xiàn,  
一一光明，皆遍示現，  
일일광명，개편시현  
Shí héng hé shā, jīn gāng mì jī,  
十恆河沙，金剛密跡，  
십항하사，금강밀적

EACH HOLDING ALOFT A MOUNTAIN AND WIELDING A PESTLE, THEY PERVADED  
THE REALM OF EMPTY SPACE.

산을 받쳐 들고 금강저를 잡고 허공계에 가득하거늘

Qíng shān chí chǔ, biān xū kōng jiè,  
擎山持杵，徧虛空界，  
경산지저，변허공계

THE GREAT ASSEMBLY GAZED UPWARD AT ONCE FILLED WITH FEAR AND ADMIRATION.

대중이 우러러 바라보고 두려움과 공경하는 마음으로

DÀ ZHÒNG YǎNG GUĀN, WÈI ÀI JIĀN BÀO,  
大衆仰觀，畏愛兼抱，  
대중앙관，외애겸포

SEEKING THE BUDDHA'S KIND PROTECTION THEY SINGLEMINDEDLY LISTENED AS,  
부처님께서 불쌍히 여겨 도와주시기를 바라면서, 일심으로 부처님의

QIÚ FÓ ĀI YÒU, YĪ XĪN TĪNG FÓ,  
求佛哀祐，一心聽佛，  
구불애우，일심청불

STREAMING LIGHT AT THE BUDDHA'S INVISIBLE CROWN THE TRANSFORMATION  
THUS COME ONE PROCLAIMED THE SPIRITUAL MANTRA:

무견정상에서 광명 속에 나타난 여래께서 설하시는 신비한 주문인 대불정수능엄다라니를 들었다.

WÚ JIÀN DǐNG XIÀNG, FÀNG GUĀNG RÚ LÁI,  
◎無見頂相，放光如來◎，  
무견정상，방광여래

XUĀN SHUŌ SHÉN ZHÒU:  
宣說神咒。  
선설신주



I. 第一會: 毘盧真法會

제1회: 비로진법회

1) NÁ MÓ SÀ DÀN TUŌ  
南無薩怛他  
나모싸단튀

2) SŪ QIÉ DUŌ YÉ  
蘇伽多耶  
쑤체뒤예

3) Ē LÀ HĒ DÌ  
阿羅訶帝  
어라허디

4) SĀN MIǎO SĀN PÚ TUÓ XIĒ  
三藐三菩提寫  
싼마오싼푸튀세

5) NÁ MÓ SÀ DÀN TUŌ  
南無薩怛他  
나모싸단튀

6) FÓ TUÓ JÙ ZHĪ SHĀI NÍ SHÀN  
佛陀俱胝瑟尼釤  
포튀쥐즈샤이니산

7) NÁ MÓ SÀ PÓ  
南無薩婆  
나모싸포

8) BÓ TUÓ BÓ DÌ  
勃陀勃地  
보튀보디

9) SÀ DUŌ PÍ BÌ  
薩跢鞞弊  
싸뒤피비

10) NÁ MÓ SÀ DUŌ NÁN  
南無薩多南  
나모싸뒤난

11) SĀN MIǎO SĀN PÚ TUÓ  
三藐三菩提  
싼마오싼푸튀

12) JÙ ZHĪ NÁN  
俱知南  
쥐즈난

13) SUŌ SHĒ LÀ PÓ JIĀ  
娑舍囉婆迦  
쉬셔라포자

14) SĒNG QIÉ NÁN  
僧伽喃  
썩체난

15) NÁ MÓ LÚ JĪ Ē LUÓ HÀN DUŌ NÁN  
南無盧雞阿羅漢跢喃  
나모루지어튀한뒤난

16) NÁ MÓ SŪ LÚ DUŌ BŌ NUÓ NÁN  
南無蘇盧多波那喃  
나모쑤루뒤보뒤난

17) NÁ MÓ SUŌ JIÉ LÌ TUÓ QIÉ MÍ NÁN  
南無娑羯唎陀伽彌喃  
나모쉬제리튀체미난

18) NÁ MÓ LÚ JĪ SĀN MIǎO QIÉ DUŌ NÁN  
南無盧雞三藐伽跢喃  
나모루지싼마오체뒤난

19) SĀN MIǎO QIÉ BŌ LÀ  
三藐伽波囉  
싼마오체보라

20) DĪ BŌ DUŌ NUÓ NÁN  
底波多那喃  
디보뒤뒤난

21) NÁ MÓ TÍ PÓ LÍ SHĀI NĀN  
南無提婆離瑟赧  
나모티포리샤이난



22) NÁ MÓ XĪ TUÓ YÉ  
南無悉陀耶  
나모시튀에

23) PÍ DÌ YÉ  
毗地耶  
피디에

24) TUÓ LÀ LÍ SHǎI NǎN  
陀囉離瑟赧  
튀라리샤이난

25) SHĒ BŌ NÚ  
舍波奴  
셔보누

26) JIĒ LÀ HĒ  
揭囉訶  
제라허

27) SUŌ HĒ SUŌ LÀ MÓ TUŌ NÁN  
娑訶娑囉摩他喃  
쉬허쉬라모튀난

28) NÁ MÓ BÁ LÀ HĒ MÓ NÍ  
南無跋囉訶摩泥  
나모바라허모니

29) NÁ MÓ YĪN TUÓ LÀ YÉ  
南無因陀囉耶  
나모인튀라에

30) NÁ MÓ PÓ QIÉ PÓ DÌ  
南無婆伽婆帝  
나모포체포디

31) LÚ TUÓ LÀ YÉ  
盧陀囉耶  
루튀라에

32) WŪ MÓ BŌ DÌ  
烏摩般帝  
우모보디

33) SUŌ XĪ YÈ YÉ  
娑醯夜耶  
쉬시에에

34) NÁ MÓ PÓ QIÉ PÓ DÌ  
南無婆伽婆帝  
나모포체포디

35) NUÓ LÀ YĒ  
那囉野  
뉴라에

36) NÁ YÉ  
拏耶  
나에

37) PÁN ZHĒ MŌ HĒ SĀN MÙ TUÓ LÀ  
槃遮摩訶三慕陀囉  
판저모허싼무튀라

38) NÁ MÓ XĪ JIÉ LÌ DUŌ YÉ  
南無悉羯唎多耶  
나모시제리튀에

39) NÁ MÓ PÓ QIÉ PÓ DÌ  
南無婆伽婆帝  
나모포체포디

40) MÓ HĒ JIĀ LÀ YÉ  
摩訶迦羅耶  
모허자라에

41) DÌ LÌ BŌ LÁ NÀ  
地唎般刺那  
디리보라나

42) QIÉ LÀ PÍ TUÓ LÀ  
伽囉毗陀囉  
체라피튀라

43) BŌ NÁ JIĀ LÀ YÉ  
波拏迦囉耶  
보나자라에

44) È DÌ MÙ DÌ  
阿地目帝  
어디무디

45) SHĪ MÓ SHĒ NUÓ NÍ  
尸摩舍那泥  
스모셔늬니

46) PÓ XĪ NÍ  
婆悉泥  
포시니

47) MÓ DÀN LÌ QIÉ NÁ  
摩怛唎伽拏  
모단리체나

48) NÁ MÓ XĪ JIÉ LÌ DUŌ YÉ  
南無悉羯唎多耶  
나모시제리뒤예

49) NÁ MÓ PÓ QIÉ PÓ DÌ  
南無婆伽婆帝  
나모포체포디

50) DUŌ TUŌ QIÉ DUŌ JÙ LÀ YÉ  
多他伽跢俱囉耶  
뒤튀체뒤쥐라예

51) NÁ MÓ BŌ TÓU MÓ JÙ LÀ YÉ  
南無般頭摩俱囉耶  
나모보토우모쥐라예

52) NÁ MÓ BÁ SHÉ LÀ JÙ LÀ YÉ  
南無跋闍囉俱囉耶  
나모바셔라쥐라예

53) NÁ MÓ MÓ NÍ JÙ LÀ YÉ  
南無摩尼俱囉耶  
나모모니쥐라예

54) NÁ MÓ QIÉ SHÉ JÙ LÀ YÉ  
南無伽闍俱囉耶  
나모체셔쥐라예

55) NÁ MÓ PÓ QIÉ PÓ DÌ  
南無婆伽婆帝  
나모포체포디

56) DÌ LÌ CHÁ  
帝唎茶  
디리차

57) SHŪ LÀ XĪ NÀ  
輸囉西那  
슈라시나

58) BŌ LÀ HĒ LÀ NÁ LÀ SHÉ YÉ  
波囉訶囉拏囉闍耶  
보라허라나라셔예

59) DUŌ TUŌ QIÉ DUŌ YÉ  
跢他伽多耶  
뒤튀체뒤예

60) NÁ MÓ PÓ QIÉ PÓ DÌ  
南無婆伽婆帝  
나모포체포디

61) NÁ MÓ Ē MÍ DUŌ PÓ YÉ  
南無阿彌多婆耶  
나모어미뒤포예

62) DUŌ TUŌ QIÉ DUŌ YÉ  
跢他伽多耶  
뒤튀체뒤예

63) È LÀ HĒ DÌ  
阿囉訶帝  
어라허디

64) SĀN MIǎO SĀN PÚ TUÓ YÉ  
三藐三菩提耶  
싼먀오싼푸튀예

65) NÁ MÓ PÓ QIÉ PÓ DÌ  
南無婆伽婆帝  
나모포체포디

66) È CHÚ PÍ YÉ  
阿 芻 鞞 耶  
어췌피예

67) DUŌ TUŌ QÍ DUŌ YÉ  
跢 他 伽 多 耶  
뒤튀체뒤예

68) È LÀ HÈ DÌ  
阿 囉 訶 帝  
어라허디

69) SĀN MIǎO SĀN PÚ TUÓ YÉ  
三 藐 三 菩 陀 耶  
싼마오싼푸튀예

70) NÁ MÓ PÓ QÍ PÓ DÌ  
南 無 婆 伽 婆 帝  
나모포체포디

71) PÍ SHĀ SHÉ YÉ  
鞞 沙 闍 耶  
피샤셔예

72) JÙ LÚ FÈI ZHÙ LÌ YÉ  
俱 盧 吠 柱 唎 耶  
쥐루페이주리에

73) BŌ LÀ PÓ LÀ SHÉ YÉ  
般 囉 婆 囉 闍 耶  
보라포라셔예

74) DUŌ TUŌ QÍ DUŌ YÉ  
跢 他 伽 多 耶  
뒤튀체뒤예

75) NÁ MÓ PÓ QÍ PÓ DÌ  
南 無 婆 伽 婆 帝  
나모포체포디

76) SĀN BŮ SHĪ BÌ DUŌ  
三 補 師 毖 多  
싼부스비뒤

77) SÀ LIÁN NÀI LÀ LÁ SHÉ YÉ  
薩 憐 捺 囉 刺 闍 耶  
싸렌나이라라셔예

78) DUŌ TUŌ QÍ DUŌ YÉ  
跢 他 伽 多 耶  
뒤튀체뒤예

79) È LÀ HÈ DÌ  
阿 囉 訶 帝  
어라허디

80) SĀN MIǎO SĀN PÚ TUÓ YÉ  
三 藐 三 菩 陀 耶  
싼마오싼푸튀예

81) NÁ MÓ PÓ QÍ PÓ DÌ  
南 無 婆 伽 婆 帝  
나모포체포디

82) SHĒ JĪ YĚ Mŭ NUÓ YÈ  
舍 雞 野 母 那 曳  
셔지에무늬예

83) DUŌ TUŌ QÍ DUŌ YÉ  
跢 他 伽 多 耶  
뒤튀체뒤예

84) È LÀ HÈ DÌ  
阿 囉 訶 帝  
어라허디

85) SĀN MIǎO SĀN PÚ TUÓ YÉ  
三 藐 三 菩 陀 耶  
싼마오싼푸튀예

86) NÁ MÓ PÓ QÍ PÓ DÌ  
南 無 婆 伽 婆 帝  
나모포체포디

87) LÀ DÀN NÀ JĪ DŪ LÀ SHÉ YÉ  
刺 怛 那 雞 都 囉 闍 耶  
라단나지두라셔예

88) DUŌ TUŌ QÍ DUŌ YÉ  
跢他伽多耶  
뒤튀체뒤예

89) Ē LÀ HÈ DÌ  
阿囉訶帝  
어라허디

90) SĀN MIǎO SĀN PÚ TUÓ YÉ  
三藐三菩陀耶  
싼먀오싼푸튀예

91) DÌ PIÁO  
帝瓢  
디파오

92) NÁ MÓ SÀ JIÉ LÌ DUŌ  
南無薩羯唎多  
나모싸제리뒤

93) YÌ TÁN PÓ QÍ PÓ DUŌ  
翳曇婆伽婆多  
이탄포체포뒤

94) SÀ DÀN TUŌ QÍ DŪ SHǎI NÍ SHÀN  
薩怛他伽都瑟尼釤  
싸단튀체두샤이니산

95) SÀ DÀN DUŌ BŌ DÁ LÁN  
薩怛多般怛藍  
싸단뒤보다란

96) NÁ MÓ Ē PÓ LÀ SHÌ DĀN  
南無阿婆囉視耽  
나모어포라스단

97) BŌ LÀ DÌ  
般囉帝  
보라디

98) YÁNG QÍ LÀ  
揚岐囉  
양치라

99) SÀ LÀ PÓ  
薩囉婆  
싸라포

100) BÙ DUŌ JIÉ LÀ HÈ  
部多羯囉訶  
부뒤제라허

101) NÍ JIÉ LÀ HÈ  
尼羯囉訶  
니제라허

102) JIÉ JIĀ LÀ HÈ NÍ  
羯迦囉訶尼  
제자라허니

103) BĀ LÀ BÌ DÌ YÉ  
跋囉毖地耶  
바라비디예

104) CHÌ TUÓ Nǐ  
叱陀你  
츠투니

105) Ē JIĀ LÀ  
阿迦囉  
어자라

106) MÌ LÌ ZHÙ  
密唎柱  
미리쥬

107) BŌ LÌ DÀN LÀ YÉ  
般唎怛囉耶  
보리단라예

108) NÍNG JIÉ LÌ  
儻揭唎  
닝제리

109) SÀ LÀ PÓ  
薩囉婆  
싸라포

- 110) PÁN TUÓ NUÓ  
槃陀那  
판튀뉴
- 111) MÙ CHĀ NÍ  
目叉尼  
무차니
- 112) SÀ LÀ PÓ  
薩囉婆  
싸라포
- 113) TÙ SHĀI ZHÀ  
突瑟吒  
투샤이자
- 114) TÙ XĪ FÁ  
突悉乏  
투시파
- 115) BŌ NÀ NĪ  
般那你  
보나니
- 116) FÁ LÀ NÍ  
伐囉尼  
파라니
- 117) ZHĒ DŪ LÀ  
赭都囉  
저두라
- 118) SHĪ DÌ NÁN  
失帝南  
스디난
- 119) JIÉ LÀ HĒ  
羯囉訶  
제라허
- 120) SUŌ HĒ SÀ LÀ RUÒ SHÈ  
娑訶薩囉若闍  
쉬허싸라뤄서
- 121) PÍ DUŌ BÈNG SUŌ NÀ JIÉ LÌ  
毗多崩娑那羯唎  
피뒤병쉬나제리
- 122) Ē SHĀI ZHÀ BÌNG SHĚ DÌ NÁN  
阿瑟吒冰舍帝南  
어샤이자빙셔디난
- 123) NÀ CHĀ CHÀ DÀN LÀ RUÒ SHÈ  
那叉剎怛囉若闍  
나차차단라뤄서
- 124) BŌ LÀ SÀ TUÓ NÀ JIÉ LÌ  
波囉薩陀那羯唎  
보라싸튀나제리
- 125) Ē SHĀI ZHÀ NÁN  
阿瑟吒南  
어샤이자난
- 126) MÓ HĒ JIÉ LÀ HĒ RUÒ SHÈ  
摩訶羯囉訶若闍  
모허제라허뤄서
- 127) PÍ DUŌ BÈNG SÀ NÀ JIÉ LÌ  
毗多崩薩那羯唎  
피뒤병싸나제리
- 128) SÀ PÓ SHĚ DŪ LÚ  
薩婆舍都嚧  
싸포셔두루
- 129) NĪ PÓ LÀ RUÒ SHÈ  
你婆囉若闍  
니포라뤄서
- 130) HŪ LÁN TÙ XĪ FÁ  
呼藍突悉乏  
후란투시파
- 131) NÁN ZHÈ NÀ SHĚ NÍ  
難遮那舍尼  
난저나셔니

- 132) BÌ SHĀ SHĚ  
 毖沙舍  
 비사셔
- 133) XĪ DÀN LÀ  
 悉怛囉  
 시단라
- 134) Ē JÍ NÍ  
 阿吉尼  
 어지니
- 135) WŪ TUÓ JIĀ LÀ RUÒ SHÉ  
 烏陀迦囉若闍  
 우튀자라뤄셔
- 136) Ē BŌ LÀ SHÌ DUŌ JÙ LÀ  
 阿般囉視多具囉  
 어보라스뒤쥐라
- 137) MÓ HÉ BÓ LÀ ZHÀN CHÍ  
 摩訶般囉戰持  
 모허보라잔츠
- 138) MÓ HĒ DIÉ DUŌ  
 摩訶疊多  
 모허디에뒤
- 139) MÓ HĒ DÌ SHÉ  
 摩訶帝闍  
 모허디셔
- 140) MÓ HĒ SHUÌ DUŌ SHÉ PÓ LÀ  
 摩訶稅多闍婆囉  
 모허쉐이뒤셔포라
- 141) MÓ HĒ BĀ LÀ PÁN TUÓ LÀ  
 摩訶跋囉槃陀囉  
 모허바라판튀라
- 142) PÓ XĪ NĪ  
 婆悉你  
 포시니
- 143) Ē LÌ YÉ DUŌ LÀ  
 阿唎耶多囉  
 어리에뒤라
- 144) PÍ LÌ JÙ ZHĪ  
 毗唎俱知  
 피리쥐즈
- 145) SHÌ PÓ PÍ SHÉ YÉ  
 誓婆毗闍耶  
 스포피셔에
- 146) BĀ SHÉ LÀ MÓ Lǐ Dǐ  
 跋闍囉摩禮底  
 바셔라모리디
- 147) PÍ SHĚ LÚ DUŌ  
 毗舍嚧多  
 피셔루뒤
- 148) BÓ TÉNG WǎNG JIĀ  
 勃騰罔迦  
 보텡왕자
- 149) BĀ SHÉ LÀ ZHÌ HÈ NUÓ Ē ZHĒ  
 跋闍囉制喝那阿遮  
 바셔라즈허눠어저
- 150) MÓ LÀ ZHÌ PÓ  
 摩囉制婆  
 모라즈포
- 151) BŌ LÀ ZHÌ DUŌ  
 般囉質多  
 보라즈뒤
- 152) BĀ SHÉ LÀ SHÀN CHÍ  
 跋闍囉擅持  
 바셔라산츠
- 153) PÍ SHĚ LÀ ZHĒ  
 毗舍囉遮  
 피셔라저



- |                                                             |                                                               |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 154) SHÀN DUŌ SHĚ<br>扇多舍<br>산뒤셔                             | 165) PÍ DÌ YÉ<br>毗地耶<br>피디예                                   |
| 155) PÍ TÍ PÓ<br>鞞提婆<br>피티포                                 | 166) QIÁN ZHĒ NUÓ<br>乾遮那<br>첸저뉴                               |
| 156) BŪ SHÌ DUŌ<br>補視多<br>부스뒤                               | 167) MÓ LÌ JIĀ<br>摩唎迦<br>모리자                                  |
| 157) SŪ MÓ LÚ BŌ<br>蘇摩嚧波<br>쑤모루보                            | 168) KÙ SŪ MŪ<br>崛蘇母<br>쿠쑤무                                   |
| 158) MÓ HĒ SHUÌ DUŌ<br>摩訶稅多<br>모허쉐이뒤                        | 169) PÓ JIÉ LÀ DUŌ NUÓ<br>婆羯囉跢那<br>포제라뒤뉴                      |
| 159) Ē LÌ YÉ DUŌ LÀ<br>阿唎耶多囉<br>어리에뒤라                       | 170) PÍ LÚ ZHĒ NÀ<br>鞞嚧遮那<br>피루저나                             |
| 160) MÓ HĒ PÓ LÀ Ē BŌ LÀ<br>摩訶婆囉阿般囉<br>모허포라어보라              | 171) JÙ LÌ YÉ<br>俱唎耶<br>쥐리에                                   |
| 161) BĀ SHÉ LÀ SHĀNG JIĒ LÀ ZHÌ PÓ<br>跋闍囉商羯囉制婆<br>바שר라상제라즈포 | 172) YÈ LÀ TÙ<br>夜囉菟<br>예라투                                   |
| 162) BĀ SHÉ LÀ JÙ MÓ LÌ<br>跋闍囉俱摩唎<br>바שר라쥐모리                | 173) SHĀI NÍ SHÀN<br>瑟尼釤<br>샤이니산                              |
| 163) JÙ LÁN TUÓ LÌ<br>俱藍陀唎<br>쥐란튀리                          | 174) PÍ ZHĒ LÁN PÓ MÓ NÍ ZHĒ<br>毗折藍婆摩尼遮<br>피저란포모니저            |
| 164) BĀ SHÉ LÀ HÈ SÀ DUŌ ZHĒ<br>跋闍囉喝薩多遮<br>바שר라허싸뒤저         | 175) BĀ SHÉ LÀ JIĀ NÀ JIĀ BŌ LÀ PÓ<br>跋闍囉迦那迦波囉婆<br>바שר라자나자보라포 |



176) LÚ SHÈ NÀ  
 噓 闍 那  
 루 셔 나

177) BÁ SHÉ LÀ DÙN ZHÌ ZHĒ  
 跋 闍 囉 頓 稚 遮  
 바 셔 라 둔 즈 저

178) SHUÌ DUŌ ZHĒ  
 稅 多 遮  
 쉐 이 뒤 저

179) JIĀ MÓ LÀ  
 迦 摩 囉  
 자 모 라

180) CHÀ SHĒ SHĪ  
 剎 奢 尸  
 차 셔 스

181) BŌ LÀ PÓ  
 波 囉 婆  
 보 라 포

182) YÌ DÌ YÍ DÌ  
 翳 帝 夷 帝  
 이 디 이 디

183) Mŭ TUÓ LÀ  
 母 陀 囉  
 무 튀 라

184) JIÉ NÀ  
 羯 拏  
 제 나

185) SUŌ PÍ LÀ CHÀN  
 娑 鞞 囉 懺  
 쉬 피 라 찬

186) JUÉ FÀN DŪ  
 掘 梵 都  
 쥐 에 판 두

187) YÌN TÙ NÀ MÓ MÓ XIĒ  
 印 兔 那 麼 麼 寫  
 인 투 나 모 모 세

II. 第二會: 釋尊應化會  
 제 2 회: 석존응화회

188) WŪ XÌN  
 烏 餠  
 우 신

189) LÌ SHǎI JIĒ NÁ  
 唎 瑟 揭 拏  
 리 샤 이 제 나

190) BŌ LÁ SHĒ XĪ DUŌ  
 般 刺 舍 悉 多  
 보 라 셔 시 뒤

191) SÀ DÀN TUŌ  
 薩 怛 他  
 싸 단 튀

192) QIÉ DŪ SHǎI NÍ SHÀN  
 伽 都 瑟 尼 釤  
 체 두 샤 이 니 산

193) Hŭ XÌN DŪ LÚ YŌNG  
 虎 餠 都 噓 雍  
 후 신 두 루 용

194) ZHĀN PÓ NÀ  
 瞻 婆 那  
 잔 포 나

195) Hŭ XÌN DŪ LÚ YŌNG  
 虎 餠 都 噓 雍  
 후 신 두 루 용

196) XĪ DĀN PÓ NÀ  
 悉 耽 婆 那  
 시 단 포 나

197) Hǔ Xìn Dū Lú Yōng  
虎 訢 都 嚧 雍  
후 신 두 루 용

198) Bō Là Shǎi Dì Yé  
波 囉 瑟 地 耶  
보 라 샤 이 디 예

199) Sān Bō Chā  
三 般 叉  
싼 보 차

200) Ná Jié Là  
拏 羯 囉  
나 제 라

201) Hǔ Xìn Dū Lú Yōng  
虎 訢 都 嚧 雍  
후 신 두 루 용

202) Sà Pó Yào Chā  
薩 婆 藥 叉  
싸 포 야 오 차

203) Hè Là Chà Suō  
喝 囉 剎 娑  
허 라 차 쉬

204) Jiē Là Hē Ruò Shé  
揭 囉 訶 若 闍  
제 라 허 뽀 셔

205) Pí Téng Bēng Sà Nà Jié Là  
毗 騰 崩 薩 那 羯 囉  
피 텅 병 싸 나 제 라

206) Hǔ Xìn Dū Lú Yōng  
虎 訢 都 嚧 雍  
후 신 두 루 용

207) Zhě Dū Là  
者 都 囉  
저 두 라

208) Shī Dǐ Nán  
尸 底 南  
스 디 난

209) Jiē Là Hē  
揭 囉 訶  
제 라 허

210) Suō Hē Sà Là Nán  
娑 訶 薩 囉 南  
쉬 허 싸 라 난

211) Pí Téng Bēng Sà Nà Là  
毗 騰 崩 薩 那 囉  
피 텅 병 싸 나 라

212) Hǔ Xìn Dū Lú Yōng  
虎 訢 都 嚧 雍  
후 신 두 루 용

213) Là Chā  
囉 叉  
라 차

214) Pó Qié Fàn  
婆 伽 梵  
포 চে 판

215) Sà Dàn Tuō  
薩 怛 他  
싸 단 투

216) Qié Dū Shǎi Ní Shàn  
伽 都 瑟 尼 鈿  
체 두 샤 이 니 산

217) Bō Là Diǎn  
波 囉 點  
보 라 댄

218) Shé Jí Lì  
闍 吉 唎  
셔 지 리

- 219) MÓ HÈ SUŌ HÈ SÀ LÀ  
 摩訶娑訶薩囉  
 모허쉬허싸라
- 220) BÓ SHÙ SUŌ HÈ SÀ LÀ  
 勃樹娑訶薩囉  
 보슈쉬허싸라
- 221) SHÌ LÌ SHĀ  
 室唎沙  
 스리샤
- 222) JÙ ZHĪ SUŌ HÈ SÀ NÍ  
 俱知娑訶薩泥  
 쥐즈쉬허싸니
- 223) DÌ LÌ È BÌ TÍ SHÌ PÓ LÌ DUŌ  
 帝隸阿弊提視婆唎多  
 디리어비티스포르리뒤
- 224) Zhà Zhà Yīng Jiā  
 吒吒嬰迦  
 자자잉자
- 225) MÓ HÈ BĀ SHÉ LÚ TUÓ LÀ  
 摩訶跋闍嚧陀囉  
 모허바שר루튀라
- 226) Dì Lì Pú Pó Nà  
 帝唎菩婆那  
 디리푸포나
- 227) MÀN CHÁ LÀ  
 曼茶囉  
 만차라
- 228) WŪ Xìn  
 烏餽  
 우신
- 229) SUŌ XĪ Dì  
 娑悉帝  
 쉬시디

- 230) BÓ PÓ DŪ  
 薄婆都  
 보포두
- 231) MÓ MÓ  
 麼麼  
 모모
- 232) Yìn Tù Nà MÓ MÓ Xiě  
 印兔那麼麼寫  
 인투나모모세
- III. 第三會：觀音合同會  
 제3회:관음합동회
- 233) LÀ SHÉ PÓ YÈ  
 囉闍婆夜  
 라셔포예
- 234) Zhǔ Là Bá Yè  
 主囉跋夜  
 주라바예
- 235) Ē QÍ NÍ PÓ YÈ  
 阿祇尼婆夜  
 어치니포예
- 236) WŪ TUÓ Jiā Pó Yè  
 烏陀迦婆夜  
 우튀자포예
- 237) PÍ SHĀ PÓ YÈ  
 毗沙婆夜  
 피샤포예
- 238) SHĚ SÀ DUŌ LÀ PÓ YÈ  
 舍薩多囉婆夜  
 셔싸뒤라포예
- 239) PÓ LÀ ZHUÓ Jié Là Pó Yè  
 婆囉斫羯囉婆夜  
 포라쥐제라포예

240) TÙ SHǎI CHĀ PÓ YÈ  
突瑟叉婆夜  
투샤이차포에

241) Ē SHĚ Nǐ PÓ YÈ  
阿舍你婆夜  
어셔니포에

242) Ē JIĀ LÀ  
阿迦囉  
어자라

243) MÌ LÌ ZHÙ PÓ YÈ  
密唎柱婆夜  
미리주포에

244) TUÓ LÀ NÍ BÙ MÍ JIÀN  
陀囉尼部彌劍  
튀라니부미젠

245) BŌ QIÉ BŌ TUÓ PÓ YÈ  
波伽波陀婆夜  
보체보튀포에

246) WŪ LÀ JIĀ PÓ DUŌ PÓ YÈ  
烏囉迦婆多婆夜  
우라자포뒤포에

247) LÀ SHÉ TÁN CHÁ PÓ YÈ  
刺闍壇茶婆夜  
라셔탄차포에

248) NUÓ QIÉ PÓ YÈ  
那伽婆夜  
눠체포에

249) PÍ TIÁO DÀN PÓ YÈ  
毗條怛婆夜  
피타오단포에

250) SŪ BŌ LÀ NÁ PÓ YÈ  
蘇波囉拏婆夜  
쑤보라나포에

251) YÀO CHĀ JIĒ LÀ HĒ  
藥叉揭囉訶  
야오차제라허

252) LÀ CHĀ SĪ JIĒ LÀ HĒ  
囉叉私揭囉訶  
라차쓰제라허

253) BÌ LÌ DUŌ JIĒ LÀ HĒ  
畢唎多揭囉訶  
비리뒤제라허

254) PÍ SHĚ ZHÈ JIĒ LÀ HĒ  
毗舍遮揭囉訶  
피셔저제라허

255) BÙ DUŌ JIĒ LÀ HĒ  
部多揭囉訶  
부뒤제라허

256) JIŪ PÁN CHÁ JIĒ LÀ HĒ  
鳩槃茶揭囉訶  
지우판차제라허

257) BŪ DĀN NÀ JIĒ LÀ HĒ  
補丹那揭囉訶  
부단나제라허

258) JIĀ ZHÀ BŪ DĀN NÀ JIĒ LÀ HĒ  
迦吒補丹那揭囉訶  
자자부단나제라허

259) XĪ QIÁN DÙ JIĒ LÀ HĒ  
悉乾度揭囉訶  
시첸두제라허

260) Ē BŌ XĪ MÓ LÀ JIĒ LÀ HĒ  
阿播悉摩囉揭囉訶  
어보시모라제라허

261) WŪ TÁN MÓ TUÓ JIĒ LÀ HĒ  
烏檀摩陀揭囉訶  
우탄모튀제라허

- 262) CHÈ YÈ JIĒ LÀ HÈ  
車夜揭囉訶  
처예제라허
- 263) XĪ LÌ PÓ DÌ JIĒ LÀ HÈ  
醯唎婆帝揭囉訶  
시리포디제라허
- 264) SHÈ DUŌ HÈ LÌ NÁN  
社多訶唎南  
셔뒤허리난
- 265) JIĒ PÓ HÈ LÌ NÁN  
揭婆訶唎南  
제포허리난
- 266) LÚ DÌ LÀ HÈ LÌ NÁN  
噓地囉訶唎南  
루디라허리난
- 267) MÁNG SUŌ HÈ LÌ NÁN  
忙娑訶唎南  
망쉬허리난
- 268) MÍ TUÓ HÈ LÌ NÁN  
謎陀訶唎南  
미튀허리난
- 269) MÓ SHÉ HÈ LÌ NÁN  
摩闍訶唎南  
모셔허리난
- 270) SHÉ DUŌ HÈ LÌ NŪ  
闍多訶唎女  
셔뒤허리누
- 271) SHÌ Bǐ DUŌ HÈ LÌ NÁN  
視比多訶唎南  
스비뒤허리난
- 272) PÍ DUŌ HÈ LÌ NÁN  
毗多訶唎南  
피뒤허리난
- 273) PÓ DUŌ HÈ LÌ NÁN  
婆多訶唎南  
포뒤허리난
- 274) Ē SHŪ ZHĒ HÈ LÌ NŪ  
阿輸遮訶唎女  
어슈저허리누
- 275) ZHÍ DUŌ HÈ LÌ NŪ  
質多訶唎女  
즈뒤허리누
- 276) DÌ SHÀN SÀ PÍ SHÀN  
帝鈇薩鞞鈇◎  
디산싸피산
- 277) SÀ PÓ JIĒ LÀ HÈ NÁN  
薩婆揭囉訶南  
싸포제라허난
- 278) PÍ TUÓ YÈ SHÉ  
毗陀夜闍  
피튀에셔
- 279) CHÈN TUÓ YÈ MÍ  
瞋陀夜彌  
첸튀에미
- 280) JĪ LÀ YÈ MÍ  
雞囉夜彌  
지라에미
- 281) BŌ LÌ BĀ LÀ ZHĒ JĪĀ  
波唎跋囉者迦  
보리바라저자
- 282) QÌ LÌ DĀN  
訖唎擔  
치리단
- 283) PÍ TUÓ YÈ SHÉ  
毗陀夜闍  
피튀에셔

284) CHÈN TUÓ YÈ MÍ  
瞋陀夜彌  
천튀에미

285) JĪ LÀ YÈ MÍ  
雞囉夜彌  
지라에미

286) CHÁ YǎN NÍ  
茶演尼  
차엔니

287) QÌ LÌ DĀN  
訖唎擔  
치리단

288) PÍ TUÓ YÈ SHÉ  
毗陀夜闍  
피튀에셔

289) CHÈN TUÓ YÈ MÍ  
瞋陀夜彌  
천튀에미

290) JĪ LÀ YÈ MÍ  
雞囉夜彌  
지라에미

291) MÓ HÈ BŌ SHŪ BŌ DÀN YÈ  
摩訶般輸般怛夜  
모허보슈보단에

292) LÚ TUÓ LÀ  
嚧陀囉  
루튀라

293) QÌ LÌ DĀN  
訖唎擔  
치리단

294) PÍ TUÓ YÈ SHÉ  
毗陀夜闍  
피튀에셔

295) CHÈN TUÓ YÈ MÍ  
瞋陀夜彌  
천튀에미

296) JĪ LÀ YÈ MÍ  
雞囉夜彌  
지라에미

297) NUÓ LÀ YÈ NÁ  
那囉夜拏  
눠라에나

298) QÌ LÌ DĀN  
訖唎擔  
치리단

299) PÍ TUÓ YÈ SHÉ  
毗陀夜闍  
피튀에셔

300) CHÈN TUÓ YÈ MÍ  
瞋陀夜彌  
천튀에미

301) JĪ LÀ YÈ MÍ  
雞囉夜彌  
지라에미

302) DÀN TUǒ QÍÉ LÚ CHÁ XĪ  
怛埵伽嚧茶西  
단튀체루차시

303) QÌ LÌ DĀN  
訖唎擔  
치리단

304) PÍ TUÓ YÈ SHÉ  
毗陀夜闍  
피튀에셔

305) CHÈN TUÓ YÈ MÍ  
瞋陀夜彌  
천튀에미

- 306) JĪ LÀ YÈ MÍ  
雞囉夜彌  
지라에미
- 307) MÓ HĒ JIĀ LÀ  
摩訶迦囉  
모허자라
- 308) MÓ DÀN LÌ QIÉ NÁ  
摩怛唎伽拏  
모단리체나
- 309) QÌ LÌ DĀN  
訖唎擔  
치리단
- 310) PÍ TUÓ YÈ SHÉ  
毗陀夜闍  
피튀에셔
- 311) CHÈN TUÓ YÈ MÍ  
瞋陀夜彌  
천튀에미
- 312) JĪ LÀ YÈ MÍ  
雞囉夜彌  
지라에미
- 313) JIĀ BŌ LÌ JIĀ  
迦波唎迦  
자보리자
- 314) QÌ LÌ DĀN  
訖唎擔  
치리단
- 315) PÍ TUÓ YÈ SHÉ  
毗陀夜闍  
피튀에셔
- 316) CHÈN TUÓ YÈ MÍ  
瞋陀夜彌  
천튀에미
- 317) JĪ LÀ YÈ MÍ  
雞囉夜彌  
지라에미
- 318) SHÉ YĒ JIÉ LÀ  
闍夜羯囉  
셔예제라
- 319) MÓ DÙ JIÉ LÀ  
摩度羯囉  
모두제라
- 320) SÀ PÓ LÀ TUŌ SUŌ DÁ NÀ  
薩婆囉他娑達那  
싸포라튀쉬다나
- 321) QÌ LÌ DĀN  
訖唎擔  
치리단
- 322) PÍ TUÓ YÈ SHÉ  
毗陀夜闍  
피튀에셔
- 323) CHÈN TUÓ YÈ MÍ  
瞋陀夜彌  
천튀에미
- 324) JĪ LÀ YÈ MÍ  
雞囉夜彌  
지라에미
- 325) ZHĚ DŪ LÀ  
赭咄囉  
저두라
- 326) PÓ QÍ Nǐ  
婆耆你  
포치니
- 327) QÌ LÌ DĀN  
訖唎擔  
치리단



- 328) PÍ TUÓ YÈ SHÉ  
毗陀夜闍  
피튀에셔
- 329) CHÈN TUÓ YÈ MÍ  
瞋陀夜彌  
천튀에미
- 330) JĪ LÀ YÈ MÍ  
雞囉夜彌  
지라에미
- 331) PÍ LÌ YÁNG QÌ LÌ ZHĪ  
毗唎羊訖唎知  
피리양치리즈
- 332) NÁN TUÓ JĪ SHĀ LÀ  
難陀雞沙囉  
난튀지샤라
- 333) QIÉ NÁ BŌ DÌ  
伽拏般帝  
체나보디
- 334) SUǒ XĪ YÈ  
索醯夜  
쉬시에
- 335) QÌ LÌ DĀN  
訖唎擔  
치리단
- 336) PÍ TUÓ YÈ SHÉ  
毗陀夜闍  
피튀에셔
- 337) CHÈN TUÓ YÈ MÍ  
瞋陀夜彌  
천튀에미
- 338) JĪ LÀ YÈ MÍ  
雞囉夜彌  
지라에미
- 339) NÀ JIĒ NÀ SHĒ LÀ PÓ NÁ  
那揭那舍囉婆拏  
나제나셔라포나
- 340) QÌ LÌ DĀN  
訖唎擔  
치리단
- 341) PÍ TUÓ YÈ SHÉ  
毗陀夜闍  
피튀에셔
- 342) CHÈN TUÓ YÈ MÍ  
瞋陀夜彌  
천튀에미
- 343) JĪ LÀ YÈ MÍ  
雞囉夜彌  
지라에미
- 344) Ē LUÓ HÀN  
阿羅漢  
어뤄한
- 345) QÌ LÌ DĀN  
訖唎擔  
치리단
- 346) PÍ TUÓ YÈ SHÉ  
毗陀夜闍  
피튀에셔
- 347) CHÈN TUÓ YÈ MÍ  
瞋陀夜彌  
천튀에미
- 348) JĪ LÀ YÈ MÍ  
雞囉夜彌  
지라에미
- 349) PÍ DUŌ LÀ QIÉ  
毗多囉伽  
피뒤라체

350) QÌ LÌ DĀN  
訖唎擔  
치리단

351) PÍ TUÓ YÈ SHÉ  
毗陀夜闍  
피튀에셔

352) CHÈN TUÓ YÈ MÍ  
瞋陀夜彌  
천튀에미

353) JĪ LÀ YÈ MÍ  
雞囉夜彌  
지라에미

354) BÁ SHÉ LÀ BŌ Nǐ  
跋闍囉波你  
바셔라보니

355) JÙ Xǐ YÈ JÙ Xǐ YÈ  
具醯夜具醯夜  
쥐시에쥐시에

356) JĪÀ DÌ BŌ DÌ  
迦地般帝  
자디보디

357) QÌ LÌ DĀN  
訖唎擔  
치리단

358) PÍ TUÓ YÈ SHÉ  
毗陀夜闍  
피튀에셔

359) CHÈN TUÓ YÈ MÍ  
瞋陀夜彌  
천튀에미

360) JĪ LÀ YÈ MÍ  
雞囉夜彌  
지라에미

361) LÀ CHĀ WǎNG  
囉叉罔  
라차왕

362) PÓ QIÉ FÀN  
婆伽梵  
포체판

363) Yìn Tù Nà MÓ MÓ Xiě  
印兔那麼麼寫  
인투나모모세

IV. 第四會：剛藏折攝會  
제4회: 강장절섭회

364) PÓ QIÉ FÀN  
婆伽梵  
포체판

365) SÀ DÀN DUŌ BŌ DÁ LÀ  
薩怛多般怛囉  
싸단뒤보다라

366) NÁ MÓ CUI DŪ DÌ  
南無粹都帝  
나모취두디

367) È Xǐ DUŌ NÀ LÀ LÀ JĪÀ  
阿悉多那囉刺迦  
어시뒤나라라자

368) BŌ LÀ PÓ  
波囉婆  
보라포

369) Xǐ Pǔ Zhà  
悉普吒  
시푸자

370) PÍ JĪÀ SÀ DÀN DUŌ BŌ DÌ Lì  
毗迦薩怛多鉢帝唎  
피자싸단뒤보디리

371) SHÍ FÓ LÀ SHÍ FÓ LÀ  
什佛囉什佛囉  
스포라스포라

372) TUÓ LÀ TUÓ LÀ  
陀囉陀囉  
튀라튀라

373) PÍN TUÓ LÀ PÍN TUÓ LÀ  
頻陀囉頻陀囉  
핀튀라핀튀라

374) CHÈN TUÓ CHÈN TUÓ  
瞋陀瞋陀  
천튀천튀

375) HŪ XÌN HŪ XÌN  
虎訶虎訶  
후신후신

376) PÀNZHÀ PÀNZHÀ PÀNZHÀ PÀNZHÀ PÀNZHÀ  
泮吒泮吒泮吒泮吒泮吒  
판자판자판자판자판자

377) SUŌ HĒ  
娑訶  
쉬허

378) XĪ XĪ PÀN  
醯醯泮  
시시판

379) Ē MÓ JĪA YÉ PÀN  
阿牟迦耶泮  
어모자예판

380) Ē BŌ LÀ TÍ HĒ DUŌ PÀN  
阿波囉提訶多泮  
어보라티허뒤판

381) PÓ LÀ BŌ LÀ TUÓ PÀN  
婆囉波囉陀泮  
포라보라튀판

382) Ē SÙ LÀ  
阿素囉  
어쑤라

383) PÍ TUÓ LÀ  
毗陀囉  
피튀라

384) BŌ JĪA PÀN  
波迦泮  
보자판

385) SÀ PÓ TÍ PÍ BÌ PÀN  
薩婆提鞞弊泮  
사포티피비판

386) SÀ PÓ NÀ QĪE BÌ PÀN  
薩婆那伽弊泮  
사포나체비판

387) SÀ PÓ YÀO CHĀ BÌ PÀN  
薩婆藥叉弊泮  
사포야오차비판

388) SÀ PÓ QĪAN TÀ PÓ BÌ PÀN  
薩婆乾闥婆弊泮  
사포첸타포비판

389) SÀ PÓ BŪ DĀN NÀ BÌ PÀN  
薩婆補丹那弊泮  
사포부단나비판

390) JĪA ZĪHĀ BŪ DĀN NÀ BÌ PÀN  
迦吒補丹那弊泮  
자자부단나비판

391) SÀ PÓ TÙ LÁNG ZĪ DÌ BÌ PÀN  
薩婆突狼枳帝弊泮  
사포투랑즈디비판

392) SÀ PÓ TÙ SÈ BĪ LÍ  
薩婆突澀比犁  
사포투씨비리

- 393) QÌ SHǎI DÌ BÌ PÀN  
訖瑟帝弊泮  
치샤이디비판
- 394) SÀ PÓ SHÍ PÓ LÍ BÌ PÀN  
薩婆什婆犁弊泮  
싸포스포리비판
- 395) SÁ PÓ Ē BŌ XÍ MÓ LÍ BÌ PÀN  
薩婆阿播悉摩犁弊泮  
싸포어보시모리비판
- 396) SÀ PÓ SHĒ LÀ PÓ NÁ BÌ PÀN  
薩婆舍囉婆拏弊泮  
싸포셔라포나비판
- 397) SÀ PÓ DÌ DÌ JĪ BÌ PÀN  
薩婆地帝雞弊泮  
싸포디디지비판
- 398) SÀ PÓ DÀN MÓ TUÓ JÌ BÌ PÀN  
薩婆怛摩陀繼弊泮  
싸포단모튀지비판
- 399) SÀ PÓ PÍ TUÓ YÉ  
薩婆毗陀耶  
싸포피튀에
- 400) LÀ SHÌ ZHĒ LÍ BÌ PÀN  
囉誓遮犁弊泮  
라스져리비판
- 401) SHÉ YÈ JÍ LÀ  
闍夜羯囉  
셔예제라
- 402) MÓ DÙ JÍ LÀ  
摩度羯囉  
모두제라
- 403) SÀ PÓ LÀ TUŌ SUŌ TUÓ JĪ BÌ PÀN  
薩婆囉他娑陀雞弊泮  
싸포라튀쉬튀지비판
- 404) PÍ DÌ YÈ  
毗地夜  
피디에
- 405) ZHĒ LÌ BÌ PÀN  
遮唎弊泮  
져리비판
- 406) ZHĒ DŪ LÀ  
者都囉  
져두라
- 407) FÙ QÍ Nǐ BÌ PÀN  
縛耆你弊泮  
푸치니비판
- 408) BĀ SHÉ LÀ  
跋闍囉  
바셔라
- 409) JÙ MÓ LÌ  
俱摩唎  
쥐모리
- 410) PÍ TUÓ YÈ  
毗陀夜  
피튀에
- 411) LÀ SHÌ BÌ PÀN  
囉誓弊泮  
라스비판
- 412) MÓ HĒ BŌ LÀ DĪNG YÁNG  
摩訶波囉丁羊  
모허보라딩양
- 413) YÌ QÍ LÌ BÌ PÀN  
义耆唎弊泮  
이치리비판
- 414) BĀ SHÉ LÀ SHĀNG JÍ LÀ YÈ  
跋闍囉商羯囉夜  
바셔라상제라에

415) BŌ LÀ ZHÀNG QÍ LÀ SHÉ YÉ PÀN  
波囉丈耆囉闍耶泮  
보라장치라서에판

416) MÓ HÈ JIĀ LÀ YÈ  
摩訶迦囉夜  
모허자라에

417) MÓ HÈ MÒ DÀN LÌ JIĀ NÁ  
摩訶末怛唎迦拏  
모허모단리자나

418) NÁ MÓ SUŌ JIÉ LÌ DUŌ YÈ PÀN  
南無娑羯唎多夜泮  
나모쉬제리뒤에판

419) BÌ SHĀI NÁ BÌ YÈ PÀN  
毖瑟拏婢曳泮  
비샤이나비에판

420) BÓ LÀ HÈ MÓ NÍ YÈ PÀN  
勃囉訶牟尼曳泮  
보라허모니에판

421) Ē QÍ NÍ YÈ PÀN  
阿耆尼曳泮  
어치니에판

422) MÓ HÈ JIÉ LÌ YÈ PÀN  
摩訶羯唎曳泮  
모허제리에판

423) JIÉ LÀ TÁN CHÍ YÈ PÀN  
羯囉檀持曳泮  
제라탄츠에판

424) MIÈ DÀN LÌ YÈ PÀN  
蔑怛唎曳泮  
메단리에판

425) LÀO DÀN LÌ YÈ PÀN  
勞怛唎曳泮  
라오단리에판

426) ZHÈ WÉN CHÁ YÈ PÀN  
遮文茶曳泮  
저원차에판

427) JIÉ LUÓ LÀ DÀN LÌ YÈ PÀN  
羯邏囉怛唎曳泮  
제뤄라단리에판

428) JIĀ BŌ LÌ YÈ PÀN  
迦般唎曳泮  
제보리에판

429) Ē DÌ MÙ ZHÌ DUŌ  
阿地目質多  
어디무즈뒤

430) JIĀ SHĪ MÓ SHĒ NUÓ  
迦尸摩舍那  
자스모셔늬

431) PÓ SĪ NĪ YÈ PÀN  
婆私你曳泮  
포쓰니에판

432) YǎN JÍ ZHÌ  
演吉質  
엔지즈

433) SÀ TUŌ PÓ XIĒ  
薩埵婆寫  
싸튀포세

434) MÓ MÓ YÌN TÙ NÀ MÓ MÓ XIĒ  
麼麼印兔那麼麼寫  
모모인투나모모세

V. 第五會 : 文殊弘傳會  
5회 : 문수홍전회

435) TÙ SHĀI ZHÀ ZHÌ DUŌ  
突瑟吒質多  
투샤이자즈뒤

436) Ē MÒ DÀN LÌ ZHÌ DUŌ  
阿末怛唎質多  
어모단리즈뒤

437) WŪ SHÉ HÈ LÀ  
烏闍訶囉  
우셔허라

438) QIÉ PÓ HÈ LÀ  
伽婆訶囉  
체포허라

439) LÚ DÌ LÀ HÈ LÀ  
嚧地囉訶囉  
루디라허라

440) PÓ SUŌ HÈ LÀ  
婆娑訶囉  
포쉬허라

441) MÓ SHÉ HÈ LÀ  
摩闍訶囉  
모셔허라

442) SHÉ DUŌ HÈ LÀ  
闍多訶囉  
셔뒤허라

443) SHÌ BÌ DUŌ HÈ LÀ  
視毖多訶囉  
스비뒤허라

444) BĀ LÜÈ YÈ HÈ LÀ  
跋略夜訶囉  
바뤄에예허라

445) QIÁN TUÓ HÈ LÀ  
乾陀訶囉  
첸튀허라

446) BÙ SHǐ BŌ HÈ LÀ  
布史波訶囉  
부스보허라

447) PŌ LÀ HÈ LÀ  
頗囉訶囉  
포라허라

448) PÓ XIĒ HÈ LÀ  
婆寫訶囉  
포세허라

449) BŌ BŌ ZHÌ DUŌ  
般波質多  
보보즈뒤

450) TÙ SHǎI ZHÀ ZHÌ DUŌ  
突瑟吒質多  
투샤이자즈뒤

451) LÀO TUÓ LÀ ZHÌ DUŌ  
勞陀囉質多  
라오튀라즈뒤

452) YÀO CHĀ JIĒ LÀ HÈ  
藥叉揭囉訶  
야오차제라허

453) LÀ CHÀ SUŌ JIĒ LÀ HÈ  
囉刹娑揭囉訶  
라차쉬제라허

454) BÌ LÌ DUŌ JIĒ LÀ HÈ  
閉隸多揭囉訶  
비리뒤제라허

455) PÍ SHĒ ZHĒ JIĒ LÀ HÈ  
毗舍遮揭囉訶  
피셔저제라허

456) BÙ DUŌ JIĒ LÀ HÈ  
部多揭囉訶  
부뒤제라허

457) JIŪ PÁN CHÁ JIĒ LÀ HÈ  
鳩槃荼揭囉訶  
지우판차제라허



- 458) Xǐ QIÁN TUÓ JIĒ LÀ HĒ  
悉乾陀揭囉訶  
시첸튀제라허
- 459) WŪ DÀN MÓ TUÓ JIĒ LÀ HĒ  
烏怛摩陀揭囉訶  
우단모튀제라허
- 460) CHĒ YÈ JIĒ LÀ HĒ  
車夜揭囉訶  
쳐예제라허
- 461) Ē BŌ SÀ MÓ LÀ JIĒ LÀ HĒ  
阿播薩摩囉揭囉訶  
어보싸모라제라허
- 462) ZHÁI QŪ GÉ  
宅祛革  
쟈이취거
- 463) CHÁ QÍ NÍ JIĒ LÀ HĒ  
茶耆尼揭囉訶  
차치니제라허
- 464) LÌ FÓ DÌ JIĒ LÀ HĒ  
唎佛帝揭囉訶  
리포디제라허
- 465) SHÉ MÍ JIĀ JIĒ LÀ HĒ  
闍弭迦揭囉訶  
셔미쟈제라허
- 466) SHÉ JÙ NÍ JIĒ LÀ HĒ  
舍俱尼揭囉訶  
셔쥐니제라허
- 467) Mŭ TUÓ LÀ  
姥陀囉  
무튀라
- 468) NÁN DÌ JIĀ JIĒ LÀ HĒ  
難地迦揭囉訶  
난디쟈제라허
- 469) Ē LÁN PÓ JIĒ LÀ HĒ  
阿藍婆揭囉訶  
어란포제라허
- 470) QIÁN DÙ BŌ NÍ JIĒ LÀ HĒ  
乾度波尼揭囉訶  
첸두보니제라허
- 471) SHÍ FÁ LÀ  
什伐囉  
스파라
- 472) YĪN JIĀ XĪ JIĀ  
堙迦醯迦  
인쟈시쟈
- 473) ZHUÌ DÌ YÀO JIĀ  
墜帝藥迦  
궤이디야오쟈
- 474) DÁ LÌ DÌ YÀO JIĀ  
怛隸帝藥迦  
다리디야오쟈
- 475) ZHĒ TÙ TUŌ JIĀ  
者突託迦  
져투튀쟈
- 476) NÍ TÍ SHÍ FÁ LÀ  
昵提什伐囉  
니티스파라
- 477) BÌ SHÀN MÓ SHÍ FÁ LÀ  
毖鈿摩什伐囉  
비산모스파라
- 478) BÓ Dǐ JIĀ  
薄底迦  
보디쟈
- 479) BÍ Dǐ JIĀ  
鼻底迦  
비디쟈



480) SHÌ LÌ SHǎI MÌ JIĀ  
室隸瑟密迦  
스리샤이미자

481) SUŌ Nǐ BŌ DÌ JIĀ  
娑你般帝迦  
쉬니보디자

482) SÀ PÓ SHÍ FÁ LÀ  
薩婆什伐囉  
싸포스파라

483) SHÌ LÚ JÍ DÌ  
室嚧吉帝  
스루지디

484) MÒ TUÓ PÍ DÁ LÚ ZHÌ JIÀN  
末陀鞞達嚧制劍  
모튀피다루즈젠

485) Ē Qǐ LÚ QIÁN  
阿綺嚧鉗  
어치루첸

486) MÙ QŪ LÚ QIÁN  
目佉嚧鉗  
무취루첸

487) JIĒ LÌ TÙ LÚ QIÁN  
羯唎突嚧鉗  
제리투루첸

488) JIĒ LÀ HĒ  
揭囉訶  
제라허

489) JIĒ LÁN JIÉ NÁ SHŪ LÁN  
揭藍羯拏輸藍  
제란제나슈란

490) DÀN DUŌ SHŪ LÁN  
憚多輸藍  
단뒤슈란

491) QÌ LÌ YÈ SHŪ LÁN  
迄唎夜輸藍  
치리에슈란

492) MÒ MÓ SHŪ LÁN  
末麼輸藍  
모모슈란

493) BĀ LÌ SHÌ PÓ SHŪ LÁN  
跋唎室婆輸藍  
바리스포슈란

494) BÌ LÌ SHǎI ZHÀ SHŪ LÁN  
毖栗瑟吒輸藍  
비리샤이자슈란

495) WŪ TUÓ LÀ SHŪ LÁN  
烏陀囉輸藍  
우튀라슈란

496) JIÉ ZHĪ SHŪ LÁN  
羯知輸藍  
제즈슈란

497) BĀ XĪ DÌ SHŪ LÁN  
跋悉帝輸藍  
바시디슈란

498) WŪ LÚ SHŪ LÁN  
鄔嚧輸藍  
우루슈란

499) CHÁNG QIÉ SHŪ LÁN  
常伽輸藍  
창체슈란

500) HÈ XĪ DUŌ SHŪ LÁN  
喝悉多輸藍  
허시뒤슈란

501) BĀ TUÓ SHŪ LÁN  
跋陀輸藍  
바튀슈란

502) SUŌ FÁNG ÀNG QIÉ

娑房盎伽  
쉬팡앙체

503) BŌ LÀ ZHÀNG QIÉ SHŪ LÁN

般囉丈伽輸藍  
보라장체슈란

504) BÙ DUŌ BÌ DUŌ CHÁ

部多毖跢茶  
부뒤비뒤차

505) CHÁ QÍ NÍ

茶耆尼  
차치니

506) SHÍ PÓ LÀ

什婆囉  
스포라

507) TUÓ TÙ LÚ JIĀ

陀突噓迦  
튀투루자

508) JIÀN DŪ LÚ JÍ ZHĪ

建咄噓吉知  
젠두루지즈

509) PÓ LÙ DUŌ PÍ

婆路多毗  
포루뒤피

510) SÀ BŌ LÚ

薩般噓  
싸보루

511) HĒ LÍNG QIÉ

訶凌伽  
허링체

512) SHŪ SHĀ DÀN LÀ

輸沙怛囉  
슈샤단라

513) SUŌ NÀ JIÉ LÀ

娑那羯囉  
쉬나제라

514) PÍ SHĀ YÙ JIĀ

毗沙喻迦  
피샤위자

515) Ē QÍ NÍ

阿耆尼  
어치니

516) WŪ TUÓ JIĀ

烏陀迦  
우튀자

517) MÒ LÀ PÍ LÀ

末囉鞞囉  
모라피라

518) JIÀN DUŌ LÀ

建多囉  
젠뒤라

519) Ē JIĀ LÀ

阿迦囉  
어자라

520) MÌ LÌ DŪ

密唎咄  
미리두

521) DÀ LIǎN BÙ JIĀ

怛斂部迦  
다렌부자

522) DÌ LÌ LÀ ZHÀ

地栗刺吒  
디리라자

523) BÌ LÌ SHĀI ZHÌ JIĀ

毖唎瑟質迦  
비리샤이즈자

524) SÀ PÓ NÀ JÙ LÀ  
 薩婆那俱囉  
 싸포나쥐라

525) SÌ YǐN QIĒ BÌ  
 肆引伽弊◎  
 쓰인체비

526) JIĒ LÀ LÌ YÀO CHĀ  
 揭囉唎藥叉  
 제라리야오차

527) DÀN LÀ CHÚ  
 怛囉芻  
 단라추

528) MÒ LÀ SHÌ  
 末囉視  
 모라스

529) FÈI DÌ SHÀN  
 吠帝鈇  
 페이디산

530) SUŌ PÍ SHÀN  
 娑鞞鈇  
 쉬피산

531) Xǐ DĀN DUŌ BŌ DÁ LÀ  
 悉怛多鉢怛囉  
 시단뒤보다라

532) MÓ HĒ BĀ SHÉ LÚ  
 摩訶跋闍嚧  
 모허바서루

533) SHǎI NÍ SHÀN  
 瑟尼鈇  
 샤이니산

534) MÓ HĒ BŌ LÀI ZHàng QÍ LÁN  
 摩訶般賴丈耆藍  
 모허보라이장치란

535) YÈ BŌ TÙ TUÓ  
 夜波突陀  
 예보투튀

536) SHĒ YÙ SHÉ NUÓ  
 舍喻闍那  
 셔위셔늬

537) BIÀN DÁ LÌ NÁ  
 辯怛隸拏  
 밴다리나

538) PÍ TUÓ YÉ  
 毗陀耶  
 피튀에

539) PÁN TÁN JIĀ LÚ MÍ  
 槃曇迦嚧彌  
 판탄자루미

540) DÌ SHŪ  
 帝殊  
 디슈

541) PÁN TÁN JIĀ LÚ MÍ  
 槃曇迦嚧彌  
 판탄자루미

542) BŌ LÀ PÍ TUÓ  
 般囉毗陀  
 보라피튀

543) PÁN TÁN JIĀ LÚ MÍ  
 槃曇迦嚧彌  
 판탄자루미

544) DĀ ZHÍ TUŌ  
 跢姪他  
 다즈튀

545) NĀN  
 唵◎  
 안

546) Ē NÀ LÌ  
阿 那 隸  
어 나 리

547) PÍ SHĚ TÍ  
毗 舍 提  
피 셔 티

548) PÍ LÀ  
鞞 囉  
피 라

549) BĀ SHÉ LÀ  
跋 闍 囉  
바 셔 라

550) TUÓ LÌ  
陀 唎  
튀 리

551) PÁN TUÓ PÁN TUÓ Nǐ  
槃 陀 槃 陀 你  
판 튀 판 튀 니

552) BĀ SHÉ LÀ BÀNG NÍ PÀN  
跋 闍 囉 謗 尼 泮  
바 셔 라 방 니 판

553) Hǔ Xìn Dū Lú Yōng Pàn  
虎 訢 都 噓 雍 泮  
후 신 두 루 용 판

554) SUŌ PÓ HĒ  
莎 婆 訶  
쉬 포 허

THE HEART OF PRAJNA PARAMITA SUTRA

般若波羅蜜多心經◎  
반야바라밀다심경

WHEN BODHISATTVA AVALOKITESHVARA WAS PRACTICING THE PROFOUND PRAJNA PARAMITA,

관자재보살이 깊은 반야바라밀다를 행할때,

GUĀN ZÌ ZÀI PÚ SÀ, XÍNG SHĒN BŌ RĚ BŌ LUÓ MÌ DUŌ  
觀自在菩薩。行深般若波羅蜜多  
관자재보살 행심반야바라밀다

HE ILLUMINATED THE FIVE SKANDHAS AND SAW THAT THEY ARE ALL EMPTY, AND HE CROSSED BEYOND ALL SUFFERING AND DIFFICULTY.

오온이 공한 것을 비추어 보고 온갖 고통에서 건지느니라.

SHÍ, ZHÀO JIÀN Wŭ YÙN JIĒ KŌNG, DÙ YÍ QIÈ Kŭ È.  
時。照見五蘊皆空。度一切苦厄。  
시 조건 오온 개공 도일체고액

SHARIPUTRA, FORM DOES NOT DIFFER FROM EMPTINESS; EMPTINESS DOES NOT DIFFER FROM FORM.

사리자여! 색이 공과 다르지 않고 공이 색과 다르지 않으며.

SHÈ LÌ Zǐ, SÈ BÚ Yì KŌNG, KŌNG BÚ Yì SÈ,  
舍利子。色不異空。空不異色。  
사리자 색불이공 공불이색

FORM ITSELF IS EMPTINESS; EMPTINESS ITSELF IS FORM.

색이 곧 공이요 공이 곧 색이니,

SÈ JÍ SHÌ KŌNG, KŌNG JÍ SHÌ SÈ.  
色即是空。空即是色。  
색즉시공 공즉시색

SO TOO ARE FEELING, COGNITION, FORMATION, AND CONSCIOUSNESS.

수상행식도 그러하니라.

SHÒU XIǎNG XÍNG SHÍ Yì FÙ RÚ SHÌ.  
受想行識亦復如是。  
수상행식역부여시

SHARIPUTRA, ALL DHARMAS ARE EMPTY OF CHARACTERISTICS. THEY ARE NOT PRODUCED, NOT DESTROYED,

사리자여! 모든 법은 공하여 나지도 멸하지도 않으며,

SHÈ LÌ Zǐ, SHÌ ZHŪ Fǎ KŌNG XIÀNG, BÙ SHÈNG BÚ MIÈ,

舍利子。是諸法空相。不生不滅。

사리자 시제법공상 불생불멸

NOT DEFILED, NOT PURE; AND THEY NEITHER INCREASE NOR DIMINISH.

더럽지도 깨끗하지도 않으며, 늘지도 줄지도 않느니라.

BÚ GÒU BÚ JìNG, BÙ ZÈNG BÙ JIǎN,

不垢不淨。不增不減。

불구부정 부증불감

THEREFORE, IN EMPTINESS THERE IS NO FORM, FEELING, COGNITION, FORMATION, OR CONSCIOUSNESS;

그러므로 공 가운데는 색이 없고 수 상 행 식도 없으며,

SHÌ GÙ KŌNG ZHŌNG WÚ SÈ,

是故空中無色。

시고공중무색

WÚ SHÒU XIǎNG XíNG SHÍ,

無受想行識。

무수상행식

NO EYES, EARS, NOSE, TONGUE, BODY, OR MIND; NO SIGHTS, SOUNDS, SMELLS, TASTES, OBJECTS OF TOUCH, OR DHARMAS;

안 이 비 설 신 의도 없고 색 성 향 미 촉 법도 없으며,

WÚ YǎN ĚR BÍ SHÉ SHĒN Yì.

無眼耳鼻舌身意。

무안이비설신의

WÚ SÈ SHÈNG XIǎNG WÈI CHÙ Fǎ.

無色聲香味觸法。

무색성향미촉법

NO FIELD OF THE EYES UP TO AND INCLUDING NO FIELD OF MIND CONSCIOUSNESS;

눈의 경계도 의식의 경계까지도 없고,

WÚ YǎN JIÈ, NǎI ZHì WÚ Yì SHÍ JIÈ.

無眼界。乃至無意識界。

무안계 내지무의식계

AND NO IGNORANCE OR ENDING OF IGNORANCE,

무명도 무명이 다함까지도 없으며,

WÚ WÚ MÍNG, YÌ WÚ WÚ MÍNG Jìn.

無無明。亦無無明盡。

무무명 역 무무명진

UP TO AND INCLUDING NO OLD AGE AND DEATH OR ENDING OF OLD AGE AND DEATH.

늙고 죽음도 늙고 죽음이 다함까지도 없고.

Nǎi zhì wú lǎo sǐ, Yì wú lǎo sǐ jìn.

乃至無老死。亦無老死盡。

내지 무노사 역 무노사진

THERE IS NO SUFFERING, NO ACCUMULATING, NO EXTINCTION, AND NO WAY, AND NO UNDERSTANDING AND NO ATTAINING.

고 집 멸 도도 없으며. 지해도 얻음도 없느니라.

WÚ Kǔ jí miè dào, WÚ zhì yì wú dé.

無苦集滅道。無智亦無得。

무고집멸도 무지역무득

BECAUSE NOTHING IS ATTAINED, THE BODHISATTVA THROUGH RELIANCE ON PRAJNA PARAMITA IS UNIMPEDED IN HIS MIND.

얻을 것이 없는 까닭에 보살은 반야바라밀다를 의지하므로 마음에 걸림이 없고

Yǐ wú suǒ dé gù, Pú tí sà duǒ,

以無所得故。菩提薩埵。

이 무소득고 보리살타

Yī bō rě bō luó mì duō gù, Xīn wú guà ài.

依般若波羅蜜多故。心無罣礙。

의 반야바라밀다고 심무가애

BECAUSE THERE IS NO IMPEDIMENT, HE IS NOT AFRAID, AND HE LEAVES DISTORTED DREAM-THINKING FAR BEHIND. ULTIMATELY NIRVANA!

걸림이 없으므로 두려움이 없어서, 뒤바뀐 헛된 생각을 멀리 떠나 완전한 열반에 들어가며.

WÚ GUÀ ÀI Gù, WÚ Yǒu kǒng bù,

無罣礙故。無有恐怖。

무가애고 무유공포



YUǎN LÍ DIĀN DǎO MÈNG XIǎNG. JIŪ JìNG NIÈ PÁN.

遠離顛倒夢想。究竟涅槃。

원리전도몽상 구경열반

ALL BUDDHAS OF THE THREE PERIODS OF TIME THROUGH RELIANCE ON PRAJNA  
PARAMITA ATTAIN ANUTTARA-SAMYAK-SAMBODHI.

삼세의 모든 부처님도 반야바라밀다를 의지하므로 최상의 깨달음을  
얻느니라.

SĀN SHÌ ZHŪ FÓ, YĪ BŌ RĒ BŌ LUÓ MÌ DUŌ GÙ,

三世諸佛◎。依般若波羅蜜多故。

삼세제불 의반야바라밀다고

DÉ Ā NÒU DUŌ LUÓ SĀN MIǎO SĀN PÚ TÍ.

得阿耨多羅三藐三菩提。

득아녹다라삼막삼보리

THEREFORE KNOW THAT PRAJNA PARAMITA IS A GREAT SPIRITUAL MANTRA, A GREAT  
BRIGHT MANTRA, A SUPREME MANTRA, AN UNEQUALED MANTRA.

반야바라밀다는 가장 신비하고 밝은 주문이며 위없는 주문이며 무엇과  
도 견줄 수 없는 주문이니,

GÙ ZHĪ BŌ RĒ BŌ LUÓ MÌ DUŌ, SHÌ DÀ SHÉN ZHÒU,

故知般若波羅蜜多。是大神咒。

고지반야바라밀다 시대신주

SHÌ DÀ MÍNG ZHÒU, SHÌ WÚ SHàng ZHÒU,

是大明咒。是無上咒。

시대명주 시무상주

SHÌ WÚ DĒNG DĒNG ZHÒU,

是無等等咒。

시무등등주

IT CAN REMOVE ALL SUFFERING; IT IS GENUINE AND NOT FALSE.

온갖 괴로움을 없애고 진실하여 허망하지 않음을 알지니라.

NÉNG CHÚ YÍ QIÈ Kǔ, ZHĒN SHÍ BÙ XŪ,

能除一切苦。真實不虛。

능제일체고 진실불허

THAT IS WHY THE MANTRA OF PRAJNA PARAMITA WAS SPOKEN. RECITE IT LIKE THIS:  
이제 반야바라밀다주를 말하리라.

GÙ SHUŌ BŌ RĚ BŌ LUÓ MÌ DUŌ ZHÒU.  
故說般若波羅蜜多咒。  
고 설 반야바라밀다주

JÍ SHUŌ ZHÒU YUÈ:  
即說咒曰◎。  
즉 설 주 왈

GATÉ GATÉ PARAGATÉ PARASAMGATÉ BODHI SVAHA!  
아제아제 바라아제 바라승아제 모지사바하

JĪ È DÌ JĪ È DÌ, BŌ LUÓ JĪ È DÌ,  
揭諦揭諦。波羅揭諦。  
아제 아제 바라아제

BŌ LUÓ SĒNG JĪ È DÌ, PÚ TÍ SĀ PÓ HĒ.  
波羅◎僧揭諦。菩提薩婆訶。  
바라 승아제 모지사바하

MAHA PRAJNA PARAMITA ! (3x)

MÓ HĒ BŌ RĚ BŌ LUÓ MÌ DUŌ!  
摩訶◎般若波羅蜜多◎!  
마하 반야바라밀다! (3x)

## PRAISE OF BUDDHA JEWEL

佛 寶 讚  
불 보 찬

IN THE HEAVENS ABOVE, IN ALL THAT IS BELOW, NOTHING COMPARES WITH THE BUDDHA

천상천하 어디에도 부처님 같은 분이 없나니

TIĀN SHàng TIĀN XIÀ WÚ RÚ FÓ

天 上 天 下 無 如 佛

천 상 천 하 무 여 불

THROUGHOUT THE WORLDS OF THE TEN DIRECTIONS HE IS MATCHLESS

시방세계에도 비할대 없네

SHÍ FĀNG SHÌ JIÈ Yì WÚ Bǐ

十 方 世 界 亦 無 比

시 방 세 계 역 무 비

OF ALL I HAVE SEEN IN THE WORLD

세상 천지 내가 다 보아도

SHÌ JIĀN SUǒ YǒU Wǒ Jìn Jiàn

世 間 所 有 我 盡 見

세 간 소 유 아 진 견

THERE IS NOTHING AT ALL THAT IS LIKE THE BUDDHA

부처님 같이 귀하신 분 없도다

YÍ QIÈ WÚ YǒU RÚ FÓ ZHě

一 切 無 有 如 佛 者

일 체 무 유 여 불 자

HOMAGE TO THE GUIDING MASTER OF THE THREE REALMS OF THE SAHA WORLD

NÁ MÓ SUŌ PÓ SHÌ JIÈ, SĀN JIÈ DǎO SHĪ

南 無 娑 婆 世 界◎, 三 界 導 師

나 무 사 바 세 계, 삼 계 도 사

COMPASSIONATE FATHER OF THE FOUR KINDS OF BEINGS, TEACHER OF PEOPLE AND GODS,

**SÌ SHÈNG CÍ FÙ, RÉN TIĀN JIÀO ZHǔ**  
四生慈父，人天教主  
사생자부, 인천교주

WHOSE TRANSFORMATION BODIES ARE OF THREE KINDS; OUR ORIGINAL TEACHER SHAKYAMUNI BUDDHA

**SĀN LÈI HUÀ SHĒN, BĒN SHĪ SHÌ JIĀ MÓU NÍ FÓ**  
三類化身，本師釋迦牟尼佛◎  
삼류화신, 본사석가모니불

NAMO FUNDAMENTAL TEACHER SHAKYAMUNI BUDDHA. (RECITE WHILE CIRCLE-AMBULATING)

**NÁ MÓ BĒN SHĪ SHÌ JIĀ MÓU NÍ FÓ.**  
南無本師釋迦牟尼佛。(繞念)  
나무본사석가모니불

(Half-bow, then recite while circle-ambulating / 問訊, 繞念 / 반배 후 법당을 돌면서 염불)

## UNIVERSAL BOWING

### 拜 願 배 원

- ▶ HOMAGE TO OUR ORIGINAL TEACHER SHAKYAMUNI BUDDHA (12X)

**NÁ MÓ BÈN SHĪ SHÌ JIĀ MÓU NÍ FÓ**

南無本師釋迦牟尼佛 (12x)

나 무 본 사 석 가 모 니 불 (12x)

- ▶ HOMAGE TO MANJUSHRI BODHISATTVA (3X)

**NÁ MÓ WÉN SHŪ SHĪ LÌ PÚ SÀ**

南無文殊師利菩薩 (3x)

나 무 문 수 사 리 보 살 (3x)

- ▶ HOMAGE TO UNIVERSAL WORTHY BODHISATTVA (3X)

**NÁ MÓ PŪ XIÁN PÚ SÀ**

南無普賢菩薩 (3x)

나 무 보 현 보 살 (3x)

- ▶ HOMAGE TO MAITREYA BODHISATTVA (3X)

**NÁ MÓ MÍ LÈ PÚ SÀ**

南無彌勒菩薩 (3x)

나 무 미 륵 보 살 (3x)

- ▶ HOMAGE TO THE BODHISATTVAS OF THE TEN DIRECTIONS (3X)

**NÁ MÓ SHÍ FĀNG PÚ SÀ MÓ HÈ SÀ**

南無十方菩薩摩訶薩 (3x)

나 무 시 방 보 살 마 하 살 (3x)

### THREE REFUGES

### 삼귀의(三皈依)

TO THE BUDDHA I RETURN AND RELY, VOWING THAT ALL LIVING BEINGS UNDERSTAND THE GREAT WAY PROFOUNDLY, AND BRING FORTH THE BODHI MIND. (bow)

부처님께 귀의합니다. 중생이 대도를 체득하고 이해해 무상심을 발하게 하옵소서.

ZÌ GUĪ YĪ FÓ,	DĀNG YUÀN ZHÒNG SHĒNG,
自 皈 依 佛 ◎ ,	當 願 衆 生 ,
자 귀 의 불 ,	당 원 중 생
Tǐ Jiě dà dào,	Fā wú shàng xīn.
體 解 大 道 ,	發 無 上 心 ◎ ◦ (拜)
체 해 대 도 ,	발 무 상 심 (일배)

TO THE DHARMA I RETURN AND RELY, VOWING THAT ALL LIVING BEINGS DEEPLY ENTER THE SUTRA TREASURY, AND HAVE WISDOM LIKE THE SEA. (bow)

가르침에 귀의합니다. 중생이 장경에 깊이 들어가 지혜가 바다와 같게 하옵소서.

ZÌ GUĪ YĪ Fǎ,	DĀNG YUÀN ZHÒNG SHĒNG,
自 皈 依 法 ◎ ,	當 願 衆 生 ,
자 귀 의 법 ,	당 원 중 생
SHÈN RÙ JĪNG Zàng,	ZHì huì rú hǎi.
深 入 經 藏 ,	智 慧 如 海 ◎ ◦ (拜)
심 입 경 장 ,	지 혜 여 해 (일배)

TO THE SANGHA I RETURN AND RELY, VOWING THAT ALL LIVING BEINGS FORM TOGETHER A GREAT ASSEMBLY (bow). ONE AND ALL IN HARMONY (half-bow).

승가에 귀의합니다. 중생이 대중을 통리함에 일체 걸림이 없게 하옵소서.

ZÌ GUĪ YĪ SĒNG,	DĀNG YUÀN ZHÒNG SHĒNG,
自 皈 依 僧 ◎ ,	當 願 衆 生 ,
자 귀 의 승 ,	당 원 중 생
Tǒng lǐ dà zhòng,	Yí qiè wú ài.
統 理 大 衆 ◎	一 切 無 礙 ◎ (拜) ,
통 리 대 중 ,	일 체 무 애 (일배) ,

HÉ NÁN SHÈNG ZHÒNG.  
 和 南 聖 衆 ◎ (問訊)  
 화 남 성 중 (반배)

## PRAISE FOR BATHING THE BUDDHA

浴佛讚偈  
욕불찬계

I NOW BATHE ALL THUS COME ONES WHO ARE ADORNED WITH PURE WISDOM,  
WHO HAVE AMASSED MERIT AND VIRTUE.

제가 이제 모든 여래 목욕시켜 드리오니, 깨끗한 불지혜와 공덕으로 장엄하사

Wǒ jīn guàn yù zhū rú lái ,  
我今灌浴諸如來，

아금관욕제여래，

Jìng zhì zhuāng yán gōng dé jù.

淨智莊嚴功德聚

정지장엄공덕취

MAY LIVING BEINGS OF THE FIVE TURBID REALMS BE LED FROM DEFILEMENT.  
AND TOGETHER REALIZE THE PURE DHARMA BODY OF THE THUS COME ONE.

오탁악세 모든 중생 이로 인해 번뇌 벗고, 함께 여래의 청정한 법신을 증득하  
게 하소서.

Wǔ zhuó zhòng shēng lìng lí gòu.

五濁衆生令離垢，

오탁중생영리구，

Tóng zhèng rú lái jìng fǎ shēn

同證如來淨法身

동증여래정법신

## TRUE WORDS FOR BATHING THE BUDDHA

沐浴真言  
목욕진언

NAN DI SHA DI SHA SENG QIE SUO HE

喃底沙底沙僧伽娑訶

난디샤디샤썩체쉬허



**VERSE FOR TRANSFERING THE MERIT  
FROM BATHING THE BUDDHA**

浴 佛 功 德 迴 向  
욕 불 공 덕 회 향

I DEDICATE THE MERIT AND VIRTUE FROM BATHING BUDDHA

부처님을 목욕시킨 공덕과 수승한 행위의  
YÙ FÓ GŌNG DÉ SHŪ SHÈNG HÈNG,  
浴 佛 功 德 殊 勝 行◎,

욕 불 공 덕 수 승 행

WITH ALL ITS SUPERIOR, LIMITLESS BLESSINGS,

광대한 복덕 일심 회향하오니  
WÚ BIĀN SHÈNG FÚ JĪÈ HUÍ XIÀNG.  
無 邊 勝 福 皆 迴 向。

무 변 승 복 개 회 향

WITH THE UNIVERSAL VOW THAT ALL LIVING BEINGS SUNK IN DEFILEMENT,  
생사윤회의 길에 들고 도는 중생들을

Pŭ YUÀN CHÉN NÌ ZHŪ ZHÒNG SHÈNG,  
普 願 沉 溺 諸 衆 生，

보 원 침 익 제 중 생

WILL QUICKLY GO TO THE LAND OF THE BUDDHA OF LIMITLESS LIGHT

아미타불 극락정토 왕생하게 하옵소서.  
SÙ WǎNG WÚ LIÀNG GUĀNG FÓ CHÀ.  
速 往 無 量 光 佛 刹。

속 왕 무 량 광 불 찰

ALL BUDDHAS OF THE TEN DIRECTIONS AND THREE PERIODS OF TIME, ALL  
BODHISATTVAS, MAHASATTVAS, MAHA PRAJNA PARAMITA !

SHÍ FĀNG SĀN SHÌ YÍ QIÈ FÓ, YÍ QIÈ PÚ SÀ MÓ HÈ SÀ,  
十 方 三 世 一 切 佛◎ 一 切 菩 薩 摩 訶 薩◎

시 방 삼 세 일 체 불, 일 체 보 살 마 하 살

MÓ HÈ BŌ RĚ BŌ LUÓ MÌ!  
摩 訶 般 若◎ 波 羅 蜜◎!

마 하 반 야 바 라 밀 !

## PRAISE OF MAITREYA BUDDHA

彌 勒 讚  
미 륵 찬

IN THE PAST HE WAS THE IMMORTAL WISDOM LIGHT.

과거에 일찍이 지혜로운 빛의 신선이 되어  
GUÒ QÙ CÉNG ZUÒ ZHÌ GUĀNG XIĀN,  
過 去 曾 做 智 光 仙◎ ,  
과 거 증 주 지 광 선

HIS SAMADHI OF GREAT KINDNESS IS WONDERFUL BEYOND EXPRESSION.

대자의 삼매는 묘하여 표현하기 어려워라.  
DÀ CÍ SĀN MÈI MIÀO NÁN XUĀN.  
大 慈 三 昧 妙 難 宣 。  
대 자 삼 매 묘 난 선

BORN IN THE SOUTH, IN A COUNTRY OF ADORNMENT CALLED SEA SHORE,

장엄남 해안국에서 태어나  
ZHUĀNG YÁN NÁN YŌU HǎI ÀN GUÓ,  
莊 嚴 南 有 海 岸 國 ,  
장 엄 남 유 해 안 국 ,

HE ASCENDED TO THE TUSHITA HEAVEN, AND BUDDHA IN HIS NEXT LIFE HE'LL BE.

도솔천에 상생하여 일생보처보살이 되어  
BŪ CHŪ SHÀNG SHÈNG DŌU SHUÀI TIĀN.  
補 處 上 生 兜 率 天 。  
보 처 상 생 도 솔 천 .

WITH PERFECTED MIND AND CONSCIOUSNESS WHOSE RIGHTNESS SPANS THE REALMS OF THE TEN DIRECTIONS,

심식이十方계를 두루 비추네  
XĪN SHÌ YUÁN MÍNG SHÍ FĀNG JIÈ,  
心 識 圓 明 十 方 界 ,  
심 식 원 명 시 방 계 ,

THE MERIT AND VIRTUE CULTIVATED IN HIS NATURE HE SIMULTANEOUSLY FULFILLED.  
성품이 공덕을 닦아 일시에 원만하니

XÌNG XIŪ GŌNG DÉ YÌ SHÍ YUÁN.

性 修 功 德 一 時 圓 。

성 수 공 덕 일 시 원 .

MANY ARE THOSE WHO OBTAIN REBIRTH IN THE INNER COURTYARD,  
내원에 상생한 무리가 많으니

Jǐ DUŌ NÈI YUÀN WǎNG SHÈNG BÈI,

幾 多 內 院 上 生 輩 。

기 다 내 원 상 생 배 ,

ASTHEYASSEMBLEATTHE DRAGON-FLOWERASSEMBLYANDFIRSTRECEIVEAPREDICTION.  
용화에 모여 먼저 수기를 받았네.

HUÌ Qǐ LÓNG HUÁ SHÒU Jì XIĀN.

會 啟 龍 華 授 記 先 。

회 계 용 화 수 기 선

HOMAGE TO THE HONORED MAITREYA BUDDHA WHO DWELLS IN THE INNER  
COURTYARD OF THE TUSHITA HEAVEN, WHO WITH TEN THOUSAND VIRTUES  
REPLETE, WAITS TO BECOME BUDDHA IN HIS NEXT LIFE. 도솔내원에서 만덕이 두루  
원만한 내세에 오실 미륵존불께 귀의합니다.

NÁ MÓ DŌU SHUÀI NÈI YUÀN,

南 無 兜 率 內 院 。

나 무 도 솔 내 원 ,

WÀN DÉ ZHŌU YUÁN. WÈI JŪ BŮ CHÙ

萬 得 周 圓 。

만 득 주 원 위 거 포 처

DĀNG LÁI XIÀ SHÈNG MÍ LÈ ZŪN FÓ.

當 來 下 生 彌 勒 尊 佛 。

당 래 하 생 미 륵 존 불 .

NAMO MAITREYA HONORED FUTURE BUDDHA.

NÁ MÓ DĀNG LÁI XIÀ SHÈNG MÍ LÈ ZŪN FÓ.

南 無 當 來 下 生 彌 勒 尊 佛 。

나 무 당 래 하 생 미 륵 존 불 .

(Half-bow, then recite while circle-ambulating/問訊, 繞念)

## UNIVERSAL BOWING

### 拜 願 배 원

- ▶ HOMAGE TO OUR ORIGINAL TEACHER SHAKYAMUNI BUDDHA (3X)

**NÁ MÓ BĚN SHĪ SHÌ JIĀ MÓU NÍ FÓ**

南無本師釋迦牟尼佛 (3x)

나 무 본 사 석 가 모 니 불 (3x)

- ▶ HOMAGE TO MAITREYA BODHISATTVA (12X)

**NÁ MÓ DĀNG LÁI XIÀ SHÈNG MÍ LÈ ZŪN FÓ**

南無當來下生彌勒尊佛 (12x)

나 무 당 래 하 생 미 륵 존 불 (12x)

- ▶ HOMAGE TO MANJUSHRI BODHISATTVA (3X)

**NÁ MÓ WÉN SHŪ SHĪ LÌ PÚ SÀ**

南無文殊師利菩薩 (3x)

나 무 문 수 사 리 보 살 (3x)

- ▶ HOMAGE TO UNIVERSAL WORTHY BODHISATTVA (3X)

**NÁ MÓ PŪ XIÁN PÚ SÀ**

南無普賢菩薩 (3x)

나 무 보 현 보 살 (3x)

- ▶ HOMAGE TO THE BODHISATTVAS OF THE TEN DIRECTIONS (3X)

**NÁ MÓ SHÍ FĀNG PÚ SÀ MÓ HÈ SÀ**

南無十方菩薩摩訶薩 (3x)

나 무 시 방 보 살 마 하 살 (3x)

### THREE REFUGES

### 삼귀의(三皈依)

TO THE BUDDHA I RETURN AND RELY, VOWING THAT ALL LIVING BEINGS UNDERSTAND THE GREAT WAY PROFOUNDLY, AND BRING FORTH THE BODHI MIND. (bow)

부처님께 귀의합니다. 중생이 대도를 체득하고 이해해 무상심을 발하게 하옵소서.

ZÌ GUĪ YĪ FÓ,	DĀNG YUÀN ZHÒNG SHÈNG,
自 皈 依 佛 ◎ ,	當 願 衆 生 ,
자 귀 의 불,	당 원 중 생
Tǐ Jiě Dà Dào,	FĀ WÚ SHÀNG XĪN.
體 解 大 道 ,	發 無 上 心 ◎ ◦ (拜)
체 해 대 도,	발 무 상 심 (일배)

TO THE DHARMA I RETURN AND RELY, VOWING THAT ALL LIVING BEINGS DEEPLY ENTER THE SUTRA TREASURY, AND HAVE WISDOM LIKE THE SEA. (bow)

가르침에 귀의합니다. 중생이 장경에 깊이 들어가 지혜가 바다와 같게 하옵소서.

ZÌ GUĪ YĪ Fǎ,	DĀNG YUÀN ZHÒNG SHÈNG,
自 皈 依 法 ◎ ,	當 願 衆 生 ,
자 귀 의 법,	당 원 중 생
SHÈN RÙ JĪNG Zàng,	ZHÌ HUÌ RÚ Hǎi.
深 入 經 藏 ,	智 慧 如 海 ◎ ◦ (拜)
심 입 경 장,	지 혜 여 해 (일배)

TO THE SANGHA I RETURN AND RELY, VOWING THAT ALL LIVING BEINGS FORM TOGETHER A GREAT ASSEMBLY (bow). ONE AND ALL IN HARMONY (half-bow).

승가에 귀의합니다. 중생이 대중을 통리함에 일체 걸림이 없게 하옵소서.

ZÌ GUĪ YĪ SÈNG,	DĀNG YUÀN ZHÒNG SHÈNG,
自 皈 依 僧 ◎ ,	當 願 衆 生 ,
자 귀 의 승,	당 원 중 생
Tǒng lǐ Dà Zhòng,	Yí Qiè Wú Ài.
統 理 大 衆 ◎	一 切 無 礙 ◎ (拜) ,
통 리 대 중 ,	일 체 무 애 (일배) ,

HÉ NÁN SHÈNG ZHÒNG.  
 和 南 聖 衆 ◎ (問訊)  
 화 남 성 중 (반배)

## Ceremony for Shakyamuni Buddha's Birthday

### 釋迦牟尼佛聖誕祝儀 석가모니불성탄축의

(April 8<sup>th</sup> Lunar Calendar / 農曆四月八日 / 음력4월8일)

1) PRECEPTS & SAMADHI TRUE INCENSE PRAISE (SEE PAGE 1)

戒定真香讚 (見第1頁)  
계정진향찬 (p1)

2) NA MO SHURANGAMA ASSEMBLY OF BUDDHAS AND BODHISATTVAS.

南無楞嚴會上佛菩薩 (三遍)  
나모능엄회상불보살 (3회 독송)

3) SHURANGAMA MANTRA (RECITE 1 TIME, SEE PAGE 2)

楞嚴咒 (一遍; 見第2頁)  
능엄주 (1회 독송, p2)

4) HEART OF PRAJNA PARAMITA SUTRA (RECITE 1 TIME, PAGE 77)

般若波羅蜜多心經 (一遍)  
반야바라밀다심경 (1회 독송, p34)

5) MAHA PRAJNA PARAMITA ! (RECITE 3 TIMES)

摩訶般若波羅蜜多! (三遍)  
마하반야바라밀다! (3회 독송)

6) PRAISE OF MAITREYA BUDDHA

彌寶讚  
불보찬 (p39)

7) NAMO FUNDAMENTAL TEACHER SHAKYAMUNI BUDDHA.

南無本師釋迦牟尼佛。繞念  
나무본사석가모니불 (법당을 돌면서 염불)

8) UNIVERSAL BOWING

拜願  
배원 (p41)

9)THREE REFUGES

三 皈 依  
삼 귀 의 (p42)

10) PRAISE FOR BATHING THE BUDDHA

浴 佛 讚 偈  
욕 불 찬 계 (p43)

11) VERSE FOR TRANSFERRING THE MERIT FROM BATHING THE BUDDHA

浴 佛 功 德 迴 向  
욕 불 공 덕 회 향 (p44)



## Ceremony for Maitreya Buddha's Birthday

彌勒佛聖誕祝儀

미륵불성탄축의

(January 1<sup>st</sup> Lunar Calendar / 農曆一月一日 / 음력1월1일)

1) PRECEPTS & SAMADHI TRUE INCENSE PRAISE (SEE PAGE 1)

戒定真香讚 (見第1頁)

계정진향찬 (p1)

2) NA MO SHURANGAMA ASSEMBLY OF BUDDHAS AND BODHISATTVAS.

南無楞嚴會上佛菩薩 (三遍)

나모능엄회상불보살 (3회 독송)

3) SHURANGAMA MANTRA (RECITE 1 TIME, SEE PAGE 2)

楞嚴咒 (一遍; 見第2頁)

능엄주 (1회 독송, p2)

4) HEART OF PRAJNA PARAMITA SUTRA (RECITE 1 TIME, PAGE 77)

般若波羅蜜多心經 (一遍)

반야바라밀다심경 (1회 독송, p34)

5) MAHA PRAJNA PARAMITA ! (RECITE 3 TIMES)

摩訶般若波羅蜜多! (三遍)

마하반야바라밀다! (3회 독송)

6) PRAISE OF MAITREYA BUDDHA

彌勒讚

미륵찬 (p45)

7) NAMO MAITREYA HONORED FUTURE BUDDHA.

南無當來下生彌勒尊佛。(繞念)

나무당래하생미륵존불 (법당을 돌면서 염불)

8) UNIVERSAL BOWING

拜願

배원 (p47)

9) THREE REFUGES

三皈依

삼귀의 (p48)